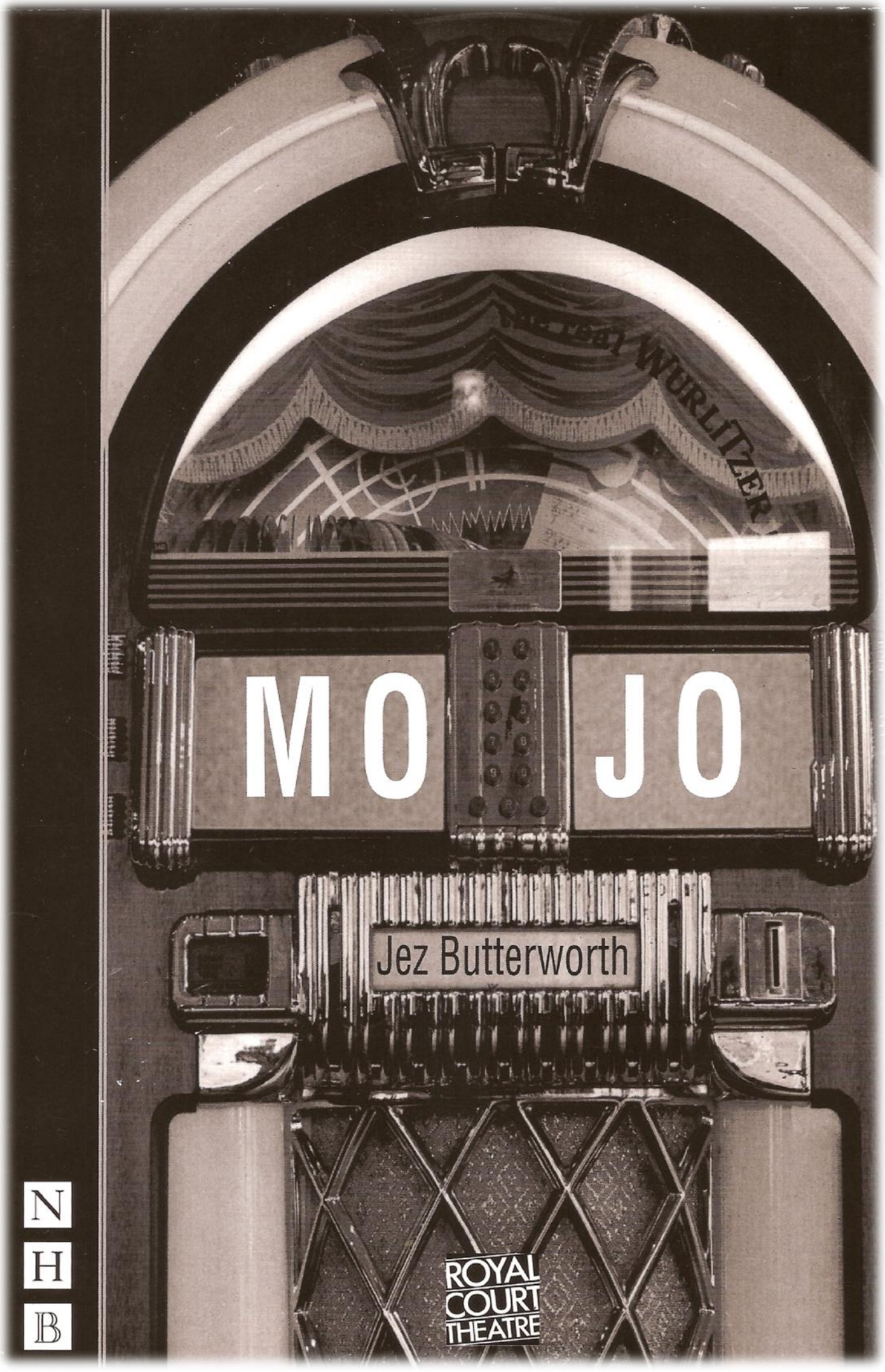

MOJO

Jez Butterworth

ROYAL COURT THEATRE

NHB

FİYAKA

Jez Butterworth

Çeviren Özge Kayakutlu

Karakterler

MICKEY, *otuzlarında*
BEBE, *yirmilerinde*
SİMLİ JOHNNY, *on yedi*
ŞEKERCİ, *yirmili yıllarının başında*
POTTS, *yirmili yıllarının başında*
SISKA, *yirmili yıllarının başında*

Yer ve Zaman

Birinci Perde, Temmuz 1958'de, Ezra'nın Soho'da, Dean Caddesi'nde bulunan gece kulübü Atlantik'in üst katında geçer.

İkinci Perde, kulübün alt katında, aynı gün saat 18 civarında başlar.

Birinci Perde, Birinci Sahne

Atlantik Kulübünün üst katı. SİMLİ JOHNNY *tek başına ayakta durmaktadır. Alt kattaki kulüpten davul sesleri, kontrbasın tok tınısı, çığlıklar gelmektedir.* SİMLİ JOHNNY *kendi kendine bir iki dans figürü yapar. Hareketleri keskin, tehditkâr ve serttir. Birkaç saniye sonra maça çıkacak bir boksörü andırır. Boğuk, anlaşılmaz bir ses gösteriyi anons eder, kızlar çığlık atar, ancak delikanlı onları bekletir. Müzik yükselir; artık daha hızlı, daha gürültülüdür. Zirveye ulaştığında* SİMLİ JOHNNY *çelik merdivenin tepesinde durur. Zamanı gelince merdiven boşluğuna atlar ve gürültünün içinde kaybolur.*
Sahne kararırken davullar gümbürdemeyi sürdürür. Ses birden kesilir ve kendimizi gösteri sonrasında, Atlantik'in üst katında buluruz. ŞEKERCİ *ve* POTTS *bir masaya oturmuşlardır. Masanın üstünde bir çaydanlık ve tepsiye dizilmiş üç şık fincan vardır. Arkadaki odanın kapısı kapalıdır.*

ŞEKERCİ Demlendi mi?

POTTS Dört dakika.

ŞEKERCİ Hap ister misin?

POTTS Katran işiyorum.

ŞEKERCİ Beyazlar yüzünden. Beyazlardan başka alma.

(Duraklama.) Nerede oturuyor?

POTTS Kim?

ŞEKERCİ Bay Ross.

POTTS Kanepede.

ŞEKERCİ Tamam.

POTTS Bay Ross kanepede oturuyor.

ŞEKERCİ Güzel. Nasıl?

POTTS Ne?

ŞEKERCİ Havası nasıl? İyi mi, aksi mi, sessiz mi, keyifli mi, rahat mı, kaba mı? Bana tabloyu anlat.

POTTS Taba takım elbise. Kravatı yok. Mokasen ayakkabılar. Püskülsüz.

ŞEKERCİ Hı-hı. Tamam. Zengin görünüyor mu?

POTTS Bay Ross bu.

ŞEKERCİ Aynen öyle.

POTTS Adam zaten zengin.

ŞEKERCİ Elbette.

POTTS On ginelik Baltimore mokasenleri. Üstündeki takım elbiseyi sen bir yıl çalışsan alamazsın. Gömleğinin yakası açık. Zenci gibi yanmış. Evet, zengin görünüyor.

ŞEKERCİ On ginelik mokasenler ha? Vay anasını be…

POTTS Para sıkıştırılan cinsten… Püskülsüz.

ŞEKERCİ *Konuşmaya* başlamışlardır herhalde… *(Duraklama.)* Tamam. Tamam. Ezra nerede?

POTTS Ezra masasında, ama koltuğa oturmamış. Masanın yan tarafında oturuyor.

ŞEKERCİ Bay Ross'a yakın tarafta mı, bir kilometre uzak tarafta mı?

POTTS Bu tarafta, köpek tabureye oturmuş.

ŞEKERCİ Köpek tabure. Güzel.

POTTS Koltuğuna otursaydı "burada patron benim," diyormuş gibi olurdu. Büyüklük taslıyormuş gibi olurdu. Yan tarafa köpek tabureye oturunca, "Bak ahbap, hepimiz biriz," der gibi olmuş.

ŞEKERCİ Tamam. Tamam. Oğlan nerede?

POTTS Kanepede.

ŞEKERCİ Kanepe. Güzel.

POTTS Bay Ross'la kanepede oturuyor.

ŞEKERCİ Aferin. Malı yakından görsün.

Öylece oturup çayın demlenmesini beklerler.

Beryl var ya… Bu gece yanıma geldi. Ne dedi beğenirsin? Simli Johnny şarkı söyledi mi amının kılları diken diken oluyormuş.

POTTS Rahat ol.

ŞEKERCİ Biliyorum. Biliyorum. Amının kılları…

POTTS Burada böyle oturacağız.

ŞEKERCİ Biliyorum. Amına koduğumun orospusu… Kılları… *Diken diken* oluyormuş.

POTTS Ben kızları görüyorum. Çarpılmış gibi oluyorlar. Götlerinden nefret ediyormuş da fırlayıp gitsin istiyormuş gibi sallıyorlar. Kendilerinden nefret ediyorlar sanki…

ŞEKERCİ Bizim ara sokakta… "Çıkarsana," dedi. "Çıkar da sana bir zurna taksimi geçeyim," dedi.

POTTS Daha dün caddeden karşıya geçmek için anasından izin alırken bugün koca koca kadınlar çükünü ağızlarına almak için önünde kuyruğa giriyor.

ŞEKERCİ On yedi yaşında. Çocuk.

POTTS O kızlar var ya… Oğlan şarkıya başladı mı hepsi donuna dolduruyor.

ŞEKERCİ Aynen öyle. *(Duraklama.)* Ne?

POTTS Mickey biliyor. Yapıyorlarmış. Görmüş.

ŞEKERCİ Ne yapıyorlarmış?

POTTS Seksle ilgili bir şey. Zevk alıyorlarmış.

ŞEKERCİ Bir dakika. Bir dakika. Dur. Bekle. *(Duraklama.) Sıçıyorlar* mıymış?

POTTS Donlarına dolduruyorlarmış.

ŞEKERCİ *(Duraklama.)* Ne demek bu şimdi?

POTTS Parlak takım elbise giyen bir çocuk görünce götlerinin deliğini tutamıyorlar demek. Dünyanın içler acısı hali işte … Son nokta. Bundan sonra bunu hayatın kuralı olarak kullanacağım: "Kibar genç kızlara ortalık yerde çikolata döktüren bir şey varsa dönüp alıcı gözüyle bakmaya değer."

ŞEKERCİ İyi kural.

POTTS Müthiş kural.

ŞEKERCİ Kurallar olmalı, bu da bir kural.

POTTS Saat kaç oldu? Tamam. Güzel. Şekerci. Dinle. *(Duraklama.)* Açıkladığı zaman—

ŞEKERCİ Hey…

POTTS Ezra…

ŞEKERCİ Hey. Hey…

POTTS Seni kenara çekerse… (Biliyorum. Biliyorum. Bir dinle.)

ŞEKERCİ Beni de çekebilir, seni de çekebilir. Beni de çekebilir, seni de çekebilir.

POTTS Aynen öyle. Plan yapıyorum. Ben… Dinle. İster seni kenara çekip söylesin, ister beni, önemli değil. Benim için hiç fark etmez.

ŞEKERCİ İkisi de aynı şey. Ha sen, ha ben... Aynen öyle.

POTTS Aynen öyle. Güzel. Önemli olan şu: *Hangimizi kenara çekerse çeksin*, açıklamayı yaptığı zaman, duyduğumuz zaman "şaşırıp sevineceğiz".

ŞEKERCİ Şaşırıp memnun olacağız. Güzel.

POTTS Mutlu mesut olacağız. Güzel. Buraya kadar. Dört dakika oldu. (POTTS *ayağa kalkar ve çay tepsisini alır.)* Ne?

ŞEKERCİ Kesinlikle. Ne? Yok bir şey.

POTTS Hemen döneceğim.

ŞEKERCİ Tamam. Bol şans.

POTTS Rahat ol.

ŞEKERCİ Rahatım ben. Konuşuyorum işte...

POTTS *çayı arka odaya götürür. Kapıyı kapatır.* ŞEKERCİ *bir sigara yakar.* POTTS *geri döner.*

POTTS Ne var?

ŞEKERCİ Ne oldu içeride?

POTTS Hiçbir şey.

ŞEKERCİ Tamam.

POTTS Çayı içiyorlar.

ŞEKERCİ Tamam. Güzel. Campari ne durumda? Oğlan Campari'sini içmiş mi?

POTTS Yudumluyor.

ŞEKERCİ Güzel.

POTTS Her zamanki gibi.

ŞEKERCİ İyiye işaret.

POTTS Bilirsin… Rahat.

ŞEKERCİ Mükemmel. Mükemmel işaret.

POTTS Ezra hâlâ köpek taburede oturuyor. Ama yerini değiştirmiş. Sam'in iyice dibine çekmiş.

ŞEKERCİ Bir dakika. Bir dakika. Dur. Kim?

POTTS Ne?

ŞEKERCİ Sam dedin.

POTTS Dedim.

ŞEKERCİ Sam kim?

POTTS Bay Ross.

ŞEKERCİ Ha…

POTTS Sam, Bay Ross.

ŞEKERCİ Ha, tamam.

POTTS Sam Ross. Adamın adı Sam Ross.

ŞEKERCİ Ne zamandır?

POTTS Herkes Sam diyor. Adamın anası adını Sam koymuş.

ŞEKERCİ Anladık.

POTTS Dinle. Sam Ross burada Ezra'nın yanında oturuyor. Bacak bacak üstüne atmış, bir mokasenini çıkarmış ayağının burnunda sallıyor. Böyle sallıyor.

ŞEKERCİ Yapma.

POTTS Ezra'nın bacağının yanında.

ŞEKERCİ Dur.

POTTS Gözleri de böyle açık. İkisinin de. Analarının altından alınmış encikler gibi…

ŞEKERCİ Vay anasını be… Hâlâ konuşuyorlar değil mi?

POTTS Unutma: Sam Ross bize geldi.

ŞEKERCİ Geldi. *(Duraklama.)* Oğlan ne yapıyor?

POTTS Hiç. İkisinin arasında sevimli sevimli oturuyor.

ŞEKERCİ Güzel.

POTTS Hiçbir şey söylemiyor. Öylece oturmuş güzelliğini gösteriyor.

ŞEKERCİ İyi. Oğlan en iyisini yapıyor.

POTTS Ne işe yaradığını biliyor. Güzelliğini gösterip şakımak için para alıyor. Arka odada büyüklerle aşık atmak için para almıyor.

ŞEKERCİ Ceket üstünde mi?

POTTS Kimin?

ŞEKERCİ Oğlanın. Simli ceket üstünde mi?

POTTS Çıkarmış. Masanın üstünde duruyor.

ŞEKERCİ Dur biraz. Dur biraz. Ceketi çıkarmış mı?

POTTS Masanın üstünde.

ŞEKERCİ Dur biraz. Dur biraz. Ne yapmış salak?

POTTS Ne?

ŞEKERCİ Neler oluyor orada?

POTTS Ne oldu?

ŞEKERCİ Simli ceketin üstünde olması lazım. Adı Simli Johnny. Simli Johnny, Simli Ceket.

POTTS Şekerci…

ŞEKERCİ Simli Johnny, simli takım. Püf noktası o.

POTTS Biliyorum.

ŞEKERCİ Simli ceketi Ezra aldı, giymesi gerekirdi.

POTTS İçerisi sıcak.

ŞEKERCİ Sıcak mıcak anlamam. Bay Ross malın tamamını görmeliydi. Oğlana "Gömlekli Johnny" demiyoruz ki… Gömlekli Johnny deseydik şimdiki hali mükemmel olurdu.

POTTS İçeride resmi bir hava yok. Ceket çıkarılacak bir hava var. Oğlan ceketini çıkarmakta haklı. İyi etmiş.

ŞEKERCİ Hoşuma gitmedi. *(Duraklama.)* Pantolonu üstünde mi?

POTTS Ne?

ŞEKERCİ Simli pantolon üstünde mi?

POTTS Elbette üstünde.

ŞEKERCİ Eh, o da bir şey…

POTTS İçeride ne yapıyorlar sanıyorsun? Donla oturacak hali yok ya…

ŞEKERCİ Biliyorum. Heyecanlandım biraz.

POTTS Pantolonu üstünde.

ŞEKERCİ Anladım. Telaşlanma.

POTTS Sen telaşlanma.

ŞEKERCİ Ben sakinim. Konuşuyorum işte.

POTTS Aynen öyle. *(Duraklama.)* Ezra böyle yaptı. (POTTS *göz kırpar.)*

ŞEKERCİ Sana mı?

POTTS Ezra unutmasın. O salak oğlanı kim keşfetti? Ben.

ŞEKERCİ Doğru.

POTTS Doğru ya. Çoktan unutulmuş som altından bir doğru. Mickey'e sor. Camden'da. Luigi'nin yerinde.

ŞEKERCİ Köpek düzen Luigi.

POTTS Evet. Hayır. Kızı olan Luigi. Parkway'de. Hani şeyin arkasına İtalyan bayrağı asan… Şeyin arkasındaki şeye…

ŞEKERCİ Kızı olan. Hani soğanlı ciğer yapan…

POTTS O işte. Camden'daki otomatik pikaplarda biriken paraları topluyordum. Üç hafta geçti, Luigi'nin kumbarasından çıkan para çok az. Parkway'deki her makineden haftada en az sekiz dokuz sterlin alıyorum, Luigi'den en fazla bir avuç peni çıkıyor. Bilemedin iki üç sterlin. Sonunda adama "Aklını başına topla," dedim. Şöyle olur, böyle olur, vesaire vesaire… "Böbreklerini kum torbasına çevirirler," dedim.

ŞEKERCİ Başka dilden anlamazlar ki…

POTTS Ne dedi beğenirsin? Aç kulağını, "Kimse plak çalmıyor," dedi.

ŞEKERCİ Evet tabii.

POTTS Öyle dedi. Kimse plak çalmıyormuş.

ŞEKERCİ Orası Sibirya sanki…

POTTS Orası *ay* sanki. Sibirya. Aynen öyle. "Kendi müziklerini kendileri yapıyorlar," dedi. "Her akşam gelen bir çocuk var," dedi. "Köşeye dikiliyor, şarkı söylüyor," dedi. "Oğlan yılan gibi, titriyor, sallanıyor, bildiğin rock'n'roll yani," dedi. Düşünsene. Camden itleri.

ŞEKERCİ İrlandalılar.

POTTS Hadi üzme beni.

ŞEKERCİ Aşağılık İrlandalılar.

POTTS İçimi rahatlatacak bir şey söyle.

ŞEKERCİ Aşağılık İrlandalılarla köpek düzen İtalyanlar.

POTTS "Akşam uğra da kendi gözünle gör," dedi. Ben de akşam uğradım. Ezra'yla Mickey'i de götürdüm ki hergele attıysa derisini yüzüp makineyi elinden alsınlar. *(Duraklama.)* Bir de baktık ki…

ŞEKERCİ Yok canım.

POTTS Oğlan köşede. Her numara var. 'Sixty Minute Man'i* çalıp oynuyor. Herkes seyrediyor. Köşede. *Çocuk. (Duraklama.)* Böyle oldu işte. Sızlanmıyorum. Hayıflanmıyorum. Ne yani, yine minibüse tıkılıp toplama çıkarma mı yapacağım? "Sonuna kadar istiyorum. Yüzde yirmi, otuz, kırk istiyorum."

ŞEKERCİ Sen boktan bir akbaba değilsin.

POTTS Ben boktan bir *ayakçı* değilim. Ben hakkımı istiyorum. Benim olanı istiyorum. *(Duraklama.)*

BEBE *girer. Bir an öylece durur.*

BEBE Drinking wine spo-deeodee,**
Drinking Wine spo-deeodee,
Drinking wine spo-deeodee.
Dancing on a Saturday Night.

POTTS Oo ne haber Bebe…

ŞEKERCİ Ne haber Bebe? Nasıl gidiyor?

POTTS Aşağıda işler nasıl? Kalan var mı?

BEBE Merhaba Şekerci. Ne geceydi ama…

ŞEKERCİ Ya…

POTTS Nasılsın bakalım Bebe?

BEBE Doğrusunu istersen bomba gibiyim Sid.

POTTS Sahi mi? Bok gibi görünüyorsun.

ŞEKERCİ Şuraya otur da ayaklarını kaldır biraz. Suratın ceset gibi.

---

* Sixty Minute Man: 1951'de The Dominoes tarafından çıkarılan, çok etkili ve başarılı olmuş bir R&B şarkısı. Rock'n'Roll'un oluşması ve şekillenmesi sürecinde en önemli katkıları yapan kayıt olarak kabul ediliyor.

** Drinking wine spo-deeodee: Amerikalı gitarcı Stick McGhee'nin 1949'da Atlantic Records (A. Ertegün) için kaydettiği, rock'n'roll şarkıların ilk prototiplerinden sayılan ünlü şarkı.

BEBE Evet. Hadi bir iki el çevirelim. Bir kasa getirelim, birkaç bira, birkaç hap atalım… Keyfimize bakalım.

POTTS Tabii. Aslında… Daha sonra oynasak…

BEBE Ya? Ne oluyor?

POTTS Yok bir şey.

ŞEKERCİ Hiçbir şey yok. Yok. *(Duraklama.)* İçeride toplantı gibi bir şey var da…

POTTS Yok canım.

ŞEKERCİ Aynen öyle.

BEBE Ne oluyor orada?

POTTS Yok bir şey. Dinleniyorlar.

BEBE Nasıl yani? İçeride mi?

POTTS Onun gibi bir şey. Aldırma. Sesini kıs yeter.

BEBE Anlaşıldı Sidney. *(Güler.)* Şşşş!

ŞEKERCİ Aynen öyle. Şşş.

BEBE Şuna bak. Pastayı unutmuşuz.

ŞEKERCİ Ya... Kabahat bende. Son şarkıda aşağı indirip dağıtacaktım güya. Unuttum gitti.

BEBE Şu pastaya bak. Güzel pastaymış. İyisi mi sen bunu yok et Şekerci. Ayvayı yersin yoksa.

ŞEKERCİ Yerim vallahi. Saklayayım bari.

BEBE Neyse… Tamam. Ben aşağı iniyorum öyleyse.

POTTS İyi fikir.

BEBE Bir şeyler içeyim de kendime geleyim.

POTTS Çok iyi fikir.

BEBE Kendime gelmek için bir iki yudum… Bana katılmak isteyen var mı?

POTTS Tabii. Biz de birazdan ineriz.

BEBE Şekerci?

ŞEKERCİ Tabii. Ben birazdan aşağıda olurum.

BEBE Tamam. Ben aşağı iniyorum.

POTTS Olur. Birazdan görüşürüz arkadaş. Sonra da oyuna otururuz.

BEBE Drinking wine spo-dee-o-dee. Katran işiyorum.

ŞEKERCİ Beyaz olanlar yüzünden. Beyazlardan başka yutma.

BEBE Beyazlar… *(Güler.)* Spo-dee-o-dee. Şşşş!

BEBE *çıkar.*

ŞEKERCİ Haberi var mı dersin?

POTTS Sen ne dersin?

ŞEKERCİ Ezra ona söylememiştir.

POTTS İçeride kaç erkek var diye sorsan babasına sormadan bilemez.

ŞEKERCİ Ezra söylememiştir. Ezra ona o kadar güvenmez.

POTTS Ezra ona hela kapısını bile emanet etmez. Haberi yoktur.

ŞEKERCİ Haberi yoksa da haberi yoktur.

POTTS Güzel. Güzel. Buraya kadar. Şekerci. Bir 'yarı yarıya' lafı duydum. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Tamam. Bir daha söyle bakayım.

POTTS Bilmiyorum.

ŞEKERCİ Tamam. O son söylediğini bir daha söyle.

POTTS Bilmiyorum.

ŞEKERCİ 'Yarı yarıya' lafı duydun. "'Yarı yarıya' lafı duydum," dedin.

POTTS Bilmiyorum. Hemen havaya girme. Dereyi görmeden paçaları sıvama.

ŞEKERCİ Tamam. Dur. Sid. Düşün. Sam miydi? O lafı eden Sam miydi?

POTTS Emin değilim. Oda dumana boğulmuş, ben iki büklüm çay doldururken o lafı duydum. O kelimeyi… 'Yarı.' İki kere. Yarı. Yarı yarıya. Elli-elli yani. Bir de tek kelime, 'Amerika'.

Birbirlerine bakarlar.

ŞEKERCİ Tamam. Tamam. Tamam. Şu anda bir tek şey biliyoruz.

POTTS Bir tek şey biliyoruz: "Dere balık kaynıyor, pamuklar diz boyu."*

ŞEKERCİ Dere balık kaynıyor. Aynen.

POTTS Güzel. Bu iş bitmiştir. Başka bir şey konuşalım.

ŞEKERCİ Aynen öyle. Güzel. Harika bir gece.

POTTS Harika bir gece. Aynen öyle. Köşeyi döndük.

ŞEKERCİ Hayatım bir anda anlam kazandı.

POTTS Yukarı çık da bak bakalım bacadan aşağı işeyen bir melek falan mı var.

ŞEKERCİ Şu boktan hayatım bir anda anlam kazandı. *(Duraklama.)* Bir dakika. Bir dakika. Bize bir şey söylenmedi.

POTTS Fark etmez.

ŞEKERCİ Sana bir şey söylendi mi?

POTTS Sana bir şey söylendi mi?

ŞEKERCİ Hayır.

POTTS Fark etmez. Müzeye git.

ŞEKERCİ Tamam. Ne?

POTTS Müzeye git, herhangi bir Napolyon resmi bul ve bak. Dünyanın Yarısının İmparatoru dedikleri kasaba iyice bir bak. Orada göreceksin. Göreceksin. Etrafında öyle *duran* bir sürü hıyar vardır. İş bitiriciler. İş bağlayıcılar. Danışmanlar. Eş dost ahbap. Seyirciler. Maiyeti.

ŞEKERCİ Kürklü çizmeler giymiş baba sikiciler. Hepsi maaşa bağlanmış.

POTTS Napolyon'un kankaları. Hepsi oradalar. Etrafında dolanıyorlar. Yağ çekiyorlar. Tüfek temizliyorlar. Nur topu gibi meleklerle çene çalıyorlar. Bekliyorlar. İş bağlansın da köşeyi dönsünler diye bekleşiyorlar.

ŞEKERCİ Öyle bekleşmeseler resimlere de girmezlerdi.

POTTS Yani kocaman bir atı var diye kankası olmayacak mı bu adamın? Kocaman bir atı var, o kocaman ata binmiş diye eşinin dostunun, "Napolyon artık bizi etrafında görmek istemez. Ufaktan yaylanalım, kalabalık etmeyelim," diyecek

---

* Dere balık kaynıyor, pamuklar diz boyu (Fish are jumping, and the cotton is high): George Gershwin'in 1935'te bestelediği "Porgy & Bess" operasının ünlü aryası "Summertime"dan, yazın bolluğunu ve bereketini anlatan bir dize. Oyun içinde "işler tıkırında" anlamında kullanılmış.

hali yok ya… Çünkü çok önemli bir şey var Şekerci. Adama fok derisinden çizmeleri giydirip "Sen imparator oldun" diyorlarsa asıl o zaman eşe dosta ihtiyacı vardır. Çünkü gün gelir, kıçına tekmeyi basarlar, sonra da ayaza bırakıp parmaklarının birer birer donup düşmesini seyrederler.

ŞEKERCİ Dinle. Tamam. Tek bildiğimiz—

POTTS Tek bildiğimiz dere balık kaynıyor, pamuklar diz boyu.

ŞEKERCİ Dere balık kaynıyor. Aynen öyle.

POTTS "Hava çok güzel," sonra "Dere balık kaynıyor. Hem bak, pamukların boyu dizime gelmiş." Güzel. Güzel. Buraya kadar. Onlara gidecekler.

ŞEKERCİ Bu gece mi?

POTTS Bilardo. Sam'in evine gidip bilardo oynayacaklar.

ŞEKERCİ Yoncalar.

POTTS Diz boyu. Aralarında debeleniyoruz. Dün gece Tanrı benimle konuştu Şekerci.

ŞEKERCİ Hiç şaşırmadım.

POTTS Tanrı bana şöyle dedi: "Hiç canını sıkma Sidney, gemin limana girmek üzere. Seninki şu ateşli horoz gibi boynunu kaldırmış, hepsinden hızlı giden gemi. Onun için çeneni tut ve bekle."

ŞEKERCİ Hiç mi hiç şaşırmadım.

POTTS "Burnunu yemliğe daldırıncaya kadar çeneni kapalı tut. Sonra ağzını aç, tıkın tıkınabildiğin kadar. Başka bir şey yapmana gerek yok," dedi.

ŞEKERCİ Tanrı dün gece bana ne dedi biliyor musun? "Şekerci, Tanrı yok. Sen keyfine bak. Bol şans. Mesajın sonu," dedi.

POTTS Benim fikrimi sorarsan şöyle derim: Siktir et Tanrı'yı.

ŞEKERCİ Aynen. Siktirsin gitsin bulutların üstüne.

POTTS Kralı tanıyorsan siktir et Tanrı'yı. Ne demek istediğimi anladın mı? Kralı tanıyan birini tanıyorsan siktir et Tanrı'yı. Çünkü kralı tanıyan birinin tanıdığı birini tanıyorsan, er veya geç kralın çükünün tadına bakacaksın demektir.

ŞEKERCİ İyi kural.

POTTS Müthiş kural.

ŞEKERCİ Kurallar olmalı, bu da bir kural.

POTTS Saçı boyalı.

ŞEKERCİ Kimin?

POTTS Sam Ross'un saçı boyalı.

ŞEKERCİ Hadi canım.

POTTS Şapkasını bir çıkardı, küt! Açık sarı boyalı saçlar. Sarışın sarısı gibi değil ama. Bildiğin cılk sarı. Yumurta gibi.

ŞEKERCİ Ben görsem anlamazdım. Ben böyle ayrıntıları hiç anlamam.

POTTS Şekerci. Şekerci. Pabuçlar diyorum. Herifin amına koduğum *pabuçları* diyorum.

ŞEKERCİ Geyik derisi. El yapımı.

POTTS Bebek geyik derisi. Amına koduğumun el yapımı bebek geyik derisi pabuçlar.

ŞEKERCİ Cinlerin elinden çıkma amına koduğumun bebek geyik derisi pabuçlar.

POTTS Amına koduğumun bebek geyik derisi.

ŞEKERCİ Bebek ne? Ne biliyorsun? *(Güler.)* Ha? Ne biliyorsun amına koduğum?

POTTS Az bulunur bir şey. Az bulunur yumuşak bir şey. Yavru hayvan. Daha yeni yürümeye başlamış. Gebertirsin, içini dışına çıkarırsın…

ŞEKERCİ Doğmamış tay.

POTTS Öyle işte. Göbeği bağlı. Daha anasının karnından…

ŞEKERCİ Daha anasının karnından çıkmamış.

POTTS Anasının karnında mışıl mışıl uyuyor. Aynen öyle. Uyandırırsın, parçalarsın, bir güzel pabuç yaparsın. Küt. İş biter. Ben çıkıyorum.

ŞEKERCİ Hoşuna gitmedi mi? Keyfin bilir. Parasını ben veriyorum.

Basamaklarda bir çift ayak görünür.

POTTS Hiçbir şey söyleme. Dere balık kaynıyor.

ŞEKERCİ Pamuklar diz boyu.

Elinde uzun saplı bir süpürgeyle SISKA *girer. Öfkeden gözü dönmüştür.*

SISKA *(bağırır) Seni adi, ter kokulu siktiğim… siktiğim… Yahudi… siktiğim… (Duraklama.* SISKA *bir sigara yakar.)*

ŞEKERCİ İyi misin Sıska? Ne oldu?

SISKA Yok bir şey. *(Duraklama.)* Ben gidiyorum. Canıma tak etti. Ezra'ya söyleyeceğim. Doğru dürüst bir iş bulacağım. Bankada çalışacağım.

ŞEKERCİ Sahi mi? Bu işte bir terslik var.

SISKA Hani sırtı şeyli elbise giyen hatun var ya… Bir kenarda laflıyorduk. Kız yollu. Bebe çağanoz gibi yanaştı. Şuramda durdu, burnumun ucunda. Başladı her zamanki numarasına… Ağzı kokuyor numarası var ya… Hani "ağzın kokuyor" diyor ya… Benim ağzım kokuyormuş dedi. On beş dakika boş vaktim vardı, evet, paltoları dağıtmaya başlayıncaya kadar gecenin keyfini çıkarayım dedim ama ağzın kokuyor numarasıyla beni benzetti. *(Duraklama.)*
Yedi haftadır her cumartesi kapıda bilet kesiyorum. Yedi hafta. "Sıska, sen kapıdasın." "Sıska, sen vestiyerdesin." Diyelim otomatik pikap sıçtı. Eline somun anahtarını alıp yepyeni gömleğini yağ lekesi yapan kim? "Sıska oğlum, saati iki buçuk sterline şu kusmukları siliver." Değil mi? Bu arada, o ne yapıyor? O ne yapıyor? Aa bakın, barda. Aa bakın, kollarını siktiğimin barına dayamış. Alan Ladd mi o? Hayır. Hiç zannetmem.

POTTS Gel buraya. *(Gelir.)* Hoh de bakayım. *(Der.)* Sıska, nefesin mis gibi kokuyor.

SISKA Teşekkür ederim.

POTTS İngiliz gülleri gibi kokuyor.

SISKA Ne? Teşekkür ederim. Teşekkür ederim.

POTTS Benim için zevkti.

SISKA Gecenin başında burada beş kişi falan vardı. Arkamdan yaklaşıp taşaklarımı sıktı. Şaka gibi değil ama. Bayağı sıktı. Hani ağlamazsın ama gözünden yaş gelir ya… *(Duraklama.)* Beter bir gece. Siz ne yapıyorsunuz burada?

POTTS Hiç.

SISKA Beter bir hafta sonu. Ezra nerede?

ŞEKERCİ Burada değil. Evine gitti.

SISKA Önemli değil, siz burada oturup laflayın.

ŞEKERCİ Herkes gitti mi?

SISKA Zenci çocuk hâlâ aşağıda kendi kendine dans ediyor.

POTTS Siktir et gitsin.

SISKA Kâğıt oynayacak mısınız?

ŞEKERCİ Bilmiyorum.

POTTS Bakarız.

SISKA Bebe oynuyor mu? Bebe oynuyorsa ben yoğum, ona göre.

ŞEKERCİ Sıska. İtalyan zibidilere görün, hepimize köpüklü kahve (kapuçino) yap, buraya gel, sonra oturup oynayalım.

SISKA Tamam. Gidip kahveleri getireyim. Bu hayattan bıktım artık. Başıma bir şey gelecek. Günün birinde çocuklarım olsun isteyebilirim. *(Duraklama.)*

POTTS İtalyan zibidilere görün, buraya gel, oynayalım.

SISKA Beter bir hafta sonu. Katran işiyorum.

ŞEKERCİ Beyazlar yapıyor. Beyazlardan başka alma.

Işıklar kararır. Davul sesleri.

Birinci Perde, İkinci Sahne

Atlantik Kulübü'nün üst katı. SISKA *otomatik pikaba sarılmış, elleri bağlı, pantolonu ayak bileklerine indirilmiş olarak ayakta durmaktadır. Belden yukarısı çıplak olan* BEBE, *eski bir palayı elinde sallamakta,* SISKA'*ya bağırarak onu öldüreceğini söylemektedir. Diğerleri yapmaması için* BEBE'*ye yalvarmaktadır, ancak o karşılığında palayı sallamayı sürdürür ve sırayla her birine doğrultur.* ŞEKERCİ *yazı masasının üstüne çıkar,* BEBE *palanın sivri ucunu* SISKA'*nın yanağına bastırırken bağırmayı sürdürür.* MICKEY *girer.*
MICKEY'*nin kapı ağzında durduğunu ilk gören* ŞEKERCİ *olur. Tekrar tekrar* BEBE'*ye seslenir. Müzik kesildikten sonra patırtının dinmesi tam on saniye sürer.* ŞEKERCİ *gözlerini kapamış, tekrar tekrar "Bebe" diye bağırmaktadır. Sonunda* BEBE'*nin dikkatini çekmeyi başarır ve başıyla kapıyı gösterir.*

BEBE Ha… Merhaba Mickey.

SISKA Mickey. Tanrım… Sağ ol Tanrım.

BEBE *palayı elinden bırakır.* MICKEY pencereye yürüyüp panjuru/jaluziyi açar. Parlak gün ışığı, sigara dumanıyla dolu odayı aydınlatır. MICKEY *pencereyi açar. Sokak sesleri duyulur.*
POTTS Yine müthiş bir gün olacak Mickey. Şu güneşe baksana.

ŞEKERCİ Mickey dostum. Bu ne zor işmiş meğer… Onunla konuşmaya çalıştım. Babalık etmeye çalıştım ama…

MICKEY *öylece durur.*

POTTS Nezlen geçti mi Mickey?

ŞEKERCİ Mickey, başın hâlâ ağrıyor mu? Daha iyisin galiba. Biraz iyileştin mi?

MICKEY Eğleniyor musunuz bari?

POTTS Kötü görünüyor değil mi?

ŞEKERCİ Berbat görünüyor. Ne kadar kötü göründüğünü söyle. Hadi söyle.

POTTS Dün gece var ya Mickey! Dün gece *burada* olmalıydın.

ŞEKERCİ *Müthiş* bir gece kaçırdın. Sanki herkesin doğum gününü bir arada kutluyormuşuz gibi oldu. Dükkân saray gibiydi.

POTTS Tek kelime. Payetler.

ŞEKERCİ Tek kelime söyleyeceğim, o da az önce söylenen kelime… Amına koduğumun payetleri.

POTTS Payetler payet olalı böyle gece görmemiştir. Duvarlarda payetler, tavanda payetler, barın her tarafında payetler vardı.

ŞEKERCİ Sanki Little Richard içeri girdi ve bir anda infilak etti.

POTTS Az önce söylüyordum, değil mi Şekerci? *Sualtı* teması. "Ezra'nın Atlantik'i." Gördün mü, anladık yani. Dükkân denizin dibi gibi pırıl pırıl parlıyordu. Sanırsın Neptün'ün mağarası…

SISKA Bir dakika. Bir dakika. 'Siktir et dekoru,' diyorum. Bana nasıl işkence edildiği konusuna dönelim diyorum.

ŞEKERCİ Bak, bu iş şeyden çıktı… Bilirsin işte, şartlar öyle gerektirdi. Kâğıt oynuyorduk. Biraz içtik. Biraz güldük. Birkaç hap attık.

POTTS Müthiş haplar… Şekerci'nin hapları.

ŞEKERCİ Aslında annemin hapları… Zayıflama hapları…

POTTS Yüzlerce yutmak lazım, ama sonunda…

ŞEKERCİ Neyse… Biraz içtik, biraz güldük, birkaç hap attık.

POTTS Sonra tonlarca hap attık.

ŞEKERCİ O bizim hatamız.

POTTS Büyük hata. Havamız bozuldu. Önce müthiş keyiflendik, sonra acayip düştük. Nasıl derler? Duygusallaştık.

ŞEKERCİ Duygusallaştık. Aynı annem gibi. İğne ipliğe döndü ama çok duygusal.

POTTS Önce keyfimiz kıyaktı. Sonra sinirlerimiz… Neydi o laf? Mıncık mıncık mı?

ŞEKERCİ Tincik tincik. Tincik tincik oldu derler.

POTTS Kafayı iyice bulalım diye kudurduk. Sonra… Birkaç hap, altın sarısı bira… Mano büyüdükçe büyüdü, hepimiz heyecanlandık. Sonra Sıska çorabından bir Maça Papazı çıkardı.

ŞEKERCİ Pabucundan çekti.

SISKA Yere düşmüştü. Yemin ederim.

POTTS Ben görmedim, Şekerci görmedi, Bebe gördü. Elinde iki kız, iki sekiz varmış. Masada da amına koduğum dokuz gine balık gibi yatıyor.

ŞEKERCİ Gerisi hikâye.

POTTS Aynen öyle. Görünen köy kılavuz istemez. Böyle işte.

ŞEKERCİ Böyle işte. Olan biten bu. Şu ana kadar olanlar bunlar.

POTTS Bir dakika. Bir dakika. *(Duraklama.)* Kalbim durdu.

ŞEKERCİ Nefes al.

POTTS Nefes alamıyorum. Kalbim durdu diyorum.

ŞEKERCİ Terliyor musun?

POTTS Nabzım atmıyor.

ŞEKERCİ Beyazlardan bir tane götür.

POTTS Beyazlardan bir tane götürdüm zaten.

ŞEKERCİ Ayakların uyuştu mu?

POTTS Uyuştu.

ŞEKERCİ Yüzün karıncalanıyor mu?

POTTS Karıncalanıyor.

ŞEKERCİ Şakır şakır terliyor musun?

POTTS Terliyorum.

ŞEKERCİ Beyazlardan bir tane götür.

POTTS Ama dedin ki—

ŞEKERCİ Keyfin bilir. Ya beyazlardan bir tane yutacaksın ya da gebereceksin.

POTTS Siyah çiş ne olacak?

ŞEKERCİ Ölmek mi istersin, siyah çiş işemek mi? (POTTS *bir hap alır.)* Kollarını başının üstüne kaldırıp köpek gibi hızlı hızlı nefes al ver. (POTTS *kollarını başının üstüne kaldırır. Hızlı hızlı nefes alıp verir. Duraklama.)*

SISKA Mickey. Minibüste konuştuklarımız var ya…

POTTS Tamam. Döndüm ben.

ŞEKERCİ Hoş geldin. Şimdi müthiş bir coşku hissedeceksin.

POTTS Müthiş bir coşku hissediyorum.

ŞEKERCİ Öfori diyorlar. Vücudun ölmediğine seviniyor.

POTTS Kalbim çufçuf diye atıyor.

ŞEKERCİ Ölmediğin için mutlusun.

POTTS Ben olmak harika bir şey. Ben olmak harika bir şey. Amına koduğumun beni olmak için harika bir gün. İyiyim ben.

ŞEKERCİ Müthiş bir gece. Müthiş bir gece.

POTTS Ben iyiden de iyiyim. Şahaneyim. Müthiş bir gece. Müthiş bir gece. Baksana Mickey. Mickey. Bil bakalım ne oldu. Öpüştüğü yavrunun ağzına kusan bir adam gördüm.

ŞEKERCİ Ben de gördüm.

SISKA Mickey. Yeter. Minibüste konuştuklarımızı hatırla. Kendim için söylemiyorum. Senin için. Siktir et beni. Senin için.

BEBE Şimdi sıkı bir nasihat dinleyeceksin Mickey.

SISKA Nasihat mı? Şimdi de İtalyan mı oldun? Hayır. Sen İtalyan değilsin. Yahudi'sin. Yahudi *gibi* konuş.

BEBE Adam pabucundan kâğıt çıkardı. Ne yapacaktım yani, sesimi çıkarmadan oturacak mıydım orada?

SISKA Yere düştü. Yere düştü mü eğilip alırsın.

POTTS Bebe. Bence Mickey'e söylemen gereken bir şey var.

ŞEKERCİ Evet. Hadi Bebe, söyle de konu kapansın, hepimiz işimize bakalım. *(Duraklama.)*

BEBE Aa, Sıska…*(Güler.)* Ne bakıyorsun öyle?

POTTS Güzel. Çok güzel. Bebe…

SISKA Siktir git ya...

BEBE Ne o, nasıl bakıyorsun sen bana öyle? Nasıl bakıyorsun sen bana?

SISKA İt bokuna bakar gibi bakıyorum.

ŞEKERCİ Bebe…

BEBE Çünkü… (Kusura bakma Mickey.) Çünkü yamuk atmaya çalışıyorsan beceremiyorsun haberin olsun.

SISKA Ananı siktiğim zaman Bebe Bebe diye bağırıyordu.

BEBE Aslında beni seviyormuş gibi bakıyorsun. Sikini kulağıma dayamak istiyormuş gibi bakıyorsun. Çevir başını. Bakma bana.

SISKA Siktir git. Ben oynamıyorum.

ŞEKERCİ Uzatma Bebe. Hepimizin kafası iyi zaten.

BEBE Kulağıma dürtecekmişsin gibi bakıyorsun. Bana bakma. Yere bak.

SISKA Büyük adam. Büyük adam.

BEBE Yere bak dedim. Bana bakma. Yere…

SISKA Burada bir tarafıma bir şey olacak Mickey.

POTTS Aman ne güzel. Adam üşütmüş, hasta yatağından kalkıp işe geliyor, gördüğü manzaraya bakın.

BEBE Şekerci oğlum, şöyle damardan bir şey çal. Mickey dans etmek istiyor galiba.

SISKA Tamam artık Mickey. Anladın mı? *Vakit geldi.* (BEBE *kapıya yürür.)* Şuna bak. Şuna bak.

MICKEY Bebe… (BEBE *durur.)* Nereye gidiyorsun?

BEBE Ne bileyim Mickey, şöyle çıkıp bir tur atayım, elma şekeri alıp geleyim diyorum. *(Duraklama.)*

SISKA Elma şekeriymiş… Ne demek bu şimdi? Bana sorarsan bu laf sana Mickey, beni buradan çözersen elma şekerini götüne sokacak. Başka ne demek istemiş olabilir bilmiyorum. *(Duraklama.)*

MICKEY Ön kapıdan çık. Arkadan çıkma.

SISKA Harika.

MICKEY Kapıyı kilitle.

BEBE Anahtarım yok.

MICKEY Nerede anahtarın?

BEBE Kaybettim. Dans ederken.

MICKEY Arkadan çıkma.

BEBE Nezlen nasıl oldu Mickey? Biraz daha iyi misin?

MICKEY Dediğimi duydun mu? Arkadan çıkma.

BEBE Ha Mickey, söylemeyi unuttum. Ben payetlere bayılırım. Payetlerle geceler ışıl ışıl oluyor.

BEBE *çıkar.* SISKA'*yı çözerler.*

POTTS Sert adam numarası.

ŞEKERCİ Deli numarası.

POTTS Gecenin içine etti.

ŞEKERCİ Ne biçim bakıyormuş… Gecenin içine okkayla etti.

POTTS Böyle şeyler yapmak için gerçekten boktan bir durum olması lazım.

SISKA Mickey, şu anahtar meselesi. Duydun mu? Dans ederken kaybetmişmiş. Ha? Anahtar emanet edilecek adam vardır, edilmeyecek adam vardır. Gör bak. Yarın öbür gün kasayı soyarlarsa hepimiz böyle etrafına dizilir, içeri nasıl girdiler acaba diye avanak avanak bakarız. Herif beni tekmeledi, taşaklarımı burdu. Ya bir çaresine bakacaksın, ya da bir çaresine bakacaksın. Zamanı geldi Mickey, bir çaresine bakmanın zamanı geldi.

MICKEY *(yavaşça)* Kapa gaganı artık, tamam mı? Kapa şu kahrolası gaganı.
MICKEY *hızla panjurları/jaluzileri kapatır.*

SISKA Efendim? Bana mı dedin?

MICKEY Kaçta çıktınız?

POTTS Ne iş Mickey?

MICKEY Kes sesini. Dün gece burada ne oldu?

SISKA Bu harika işte.

ŞEKERCİ Rahat ol Mickey. Her şey tıkır tıkır gitti.

POTTS Bak, Mickey, bu herif nasıldır bilirsin, çok konuşur. Laf olsun diye... Ben icabına bakarım, bir daha olmayacak.

MICKEY Siktir et onu, beyinsiz amcık. İşimiz bitti.

ŞEKERCİ O kadar kötü değil canım. İki dakikada toparlarız ortalığı.

POTTS Ne oluyor Mickey?

MICKEY Ne mi oluyor? Ne mi oluyor? Ezra öldü.

Her şey durur.

ŞEKERCİ Nasıl yani… Aa… *(Duraklama.)* Bir şey mi oldu Mickey?

MICKEY Ya... Evet. Bir şey oldu. *(Duraklama.)*

POTTS Ezra *ne oldu* dedin?

ŞEKERCİ Sen söyledin Mickey. Öldü dedin.

Duraklama.

MICKEY *(titreyerek, yavaşça)* Allah kahretsin.

Sessizlik. Ardından, hepsi bir ağızdan.

HEPSİ Aman Tanrım. Tanrım. Allah kahretsin.

Duraklama.

Tanrım. Aman Allahım.

Duraklama.

ŞEKERCİ Ne oldu Mickey?

MICKEY Bilmiyorum.

Duraklama.

ŞEKERCİ Peki. Bir şey sorabilir miyim? Halimizi görüyorsun… Yani… Hepimizin kafası iyi, ve ve ve ve ve, ne yalan söyleyeyim burada her şey hızlanmış gibi geliyor. Kalbim var ya, nasıl derler, motor takmış gibi atıyor, her şey…

SISKA Peki. Tamam. Geri al. Her şeyi eski haline getir.

MICKEY Bir telefon geldi.

SISKA Emin misin?

MICKEY Bir telefon… Elbette eminim.

SISKA Neden baştan söylemedin?

MICKEY Bir… Sence neden söylemedim bok kafalı? Hepinizin kafası bin beş yüz…

POTTS Mickey…

MICKEY Hepiniz… Seni sik kafalı.

SISKA Özür dilerim.

MICKEY Hepinizin kafası bin beş yüz, çen çen konuşuyorsunuz. Hepiniz kuş beyinli veletlersiniz. Bana palavra sıkmayın.

Sessizlik.

ŞEKERCİ *ellerini dizlerine dayar. Kuru kuru öğürür.* POTTS *öne eğilir ve parmaklarını boğazına sokar.*

ŞEKERCİ Kusacak bir şey yok.

POTTS Parmak at… Parmağınla dilinin köküne bastır. Gerideki şeyi gıdıkla.

ŞEKERCİ Kusmam lazım… Dur biraz.

POTTS Geride sallanan şeyi gıdıkla… Amına koduğumun…

ŞEKERCİ Kusacak bir şey yok. Dur… Şimdi hallederim. Sen de ayılmaya çalış.

ŞEKERCİ *ve* POTTS *kusmaya çalışır. Kusamazlar. Sessizlik.*

ŞEKERCİ Ne dedi Mickey? Telefon geldi dedin ya…

MICKEY *(Duraklama)* 'İşiniz bitti,' dedi.

SISKA 'İşiniz bitti.'

MICKEY 'İşiniz bitti,' dedi. Sonra da 'Çöp bidonlarına bak,' dedi.

SISKA Tamam. Tamam. Tamam. Tamam. Tamam. Hapı yuttuk.

Duraklama.

ŞEKERCİ Allahım.

POTTS Aman Allahım.

ŞEKERCİ İşiniz bitti dedilerse ben inanırım.

SISKA Ne biliyorsun?

ŞEKERCİ Bu sabah telefon gelmiş.

SISKA Evet. Biliyorum. Kim aramış?

MICKEY Alec Guinness. Ben nereden bileyim?

SISKA Mickey, kim—

POTTS O nereden bilsin? Ha? O nereden bilsin?

SISKA Mickey. Kim aradı?

POTTS Adamın biri… Allah kahretsin… *Ezra'nın tanıdığı adamlardan biri.*

SISKA Kim olduğunu söyledi mi?

POTTS Hayır. Hayır. Dinle. *(Güler.)* Hiç adını söyler mi? Söylerse kendini ele vermiş olur, yakalamak istersen gidip elinle koymuş gibi bulursun.

SISKA Sana sormadım.

POTTS Lütfen. Lütfen? İzin verir misin… Lütfen… Tanımadığı biri üstüne atlayıp *zevk* için gebertecek değil ya… O öyle bildiğin… Solucan mı bu? Duvara tırmanan boktan bir örümcek mi?

SISKA Saçmalama, yavaş ol. Pencereyi aç, derin bir nefes al. Gevşe biraz, git köpük banyosu falan yap. Ben Mickey'le konuşuyorum.

ŞEKERCİ Ilık süt. Bana biraz ılık süt lazım.

Duraklama.

POTTS Pekâlâ. Pekâlâ. Pekâlâ. Sana saçma bir soru Mickey… Daha iyisi, sorular soralım. Aptalca, akıllıca sorular… Sormadan bilemeyiz. Aynen öyle. Tamam. Güzel. *Emin misin?*

MICKEY Neden emin miyim?

POTTS Ne bileyim… Daha erken. Öldüğünden. İyi soruydu. Ha?

MICKEY Ha?

ŞEKERCİ İyi soru.

POTTS Ha? Ha? Benim sorum bu, üstelik *iyi* bir soru. Emin misin?

MICKEY Oraya bırakmışlar. *(Duraklama.)*

POTTS Nereye? Arkaya mı?

SISKA Allah kahretsin. Orada mı?

ŞEKERCİ Allah kahretsin.

POTTS Şaka bu. Mickey'nin şakası. Mickey'nin sabah şakası.

ŞEKERCİ Nereye bırakmışlar?

SISKA Adamı dinlemiyor musun? Çöp bidonlarının yanına. Öyle söylemişler. Önce 'İşiniz bitti,' demişler, sonra 'Çöp bidonlarının yanına bak,' demişler.

ŞEKERCİ Sen 'Bidonların yanına,' diyorsun. Mickey 'Çöp bidonlarına,' dedi.

POTTS Ha çöp bidonları, ha bidonların yanı... Neyi tartışıyoruz burada? 'Yanında' dediyse güvende miyiz yani? 'Yanında' dediyse konu kapanacak mı?

SISKA Mickey. Peki tamam. Kusuruma bakma. Lütfen. Emin misin? Bu soruyu on kere sorsam onuna da öldüğüne eminim der misin?

MICKEY Ortadan ikiye kesmişler. İki bidona koymuşlar. *(Duraklama.)*

SISKA Duydun mu? Anlaşıldı mı? Ölmüş çünkü adamı *ortasından ikiye kesmişler*. Evet yani, rahmetli olmuş. Müsaade et de Mickey o kadarını bilsin. Yani… Yani… *(Duraklama.)* Allah İsa Meryem kahretsin.

POTTS Allah belalarını versin. Allah kahretsin.

ŞEKERCİ İsa'nın çilesi gibi… Ortasından ikiye kesmişler.

SISKA Vah zavallı adam.

ŞEKERCİ Bağıra bağıra ölmüştür.

SISKA Vah zavallı adam.

ŞEKERCİ *Kovanın* içine…

SISKA Vah zavallı adam. Vah zavallı adam. *(Sessizlik.)*

MICKEY Pis iş…

SISKA Vah zavallı adam.

ŞEKERCİ Yataktan kalk, kahvaltı et. Sonra gelip seni doğrasınlar.

MICKEY İğrenç, pis iş…

SISKA Vah zavallı adam. Vah zavallı adam. *(Sessizlik.)*

POTTS Otursana Mickey.

ŞEKERCİ Otur şöyle.

MICKEY İyiyim ben. *(Sessizlik.)*

ŞEKERCİ Kimde hap var? Mickey'e bir hap verin. Ya da bir bardak ılık süt.

POTTS Mickey…

MICKEY Hap istemiyorum.

ŞEKERCİ Bize battaniye lazım. İsterseniz müzik koyayım? Şöyle hafif bir şey…

POTTS Seni beyinsiz eşşoğlueşşek. Tabii, polisler gelinceye kadar burada birbirimize sarılıp hafiften dans ederiz.

ŞEKERCİ Bilmiyorum. Ben kimsenin annesi değilim.

POTTS Tanrım!

ŞEKERCİ Siktir git başımdan. Ben kimsenin annesi değilim. Mickey'nin annesi değilim.

SISKA Söyledim. Söyledim. Büyük osurursan herkes dönüp sana bakar.

POTTS Oldu bitti.

SISKA Büyük osurursan herkes dönüp sana bakar. Büyük osurursan herkes dönüp sana bakar. *(Duraklama.)*

POTTS Ne demek bu şimdi?

SISKA Baksana… Siktir git. Ne demek olduğunu biliyorsun.

POTTS Büyük osurursan… Böyle saçma sapan bir lafın ne anlamı olabilir?

SISKA Siktir git Sidney Potts.

ŞEKERCİ Mickey. Mickey. Mickey. Gel konuşalım… Dinle… Dinle. Mickey. Beni dinle. Tamam. Tamam mı? Mickey. Charlie *Dodds.*

SISKA Bu gidişle… Mickey…

ŞEKERCİ Lütfen. Lütfen. İki tabancam olsa kendimi daha iyi hissederdim. Lütfen. Dinle, lütfen, tedbir olsun diye… Dinle… Mickey… Mickey… Lütfen. Her ihtimale karşı… Çekmecede… Herhangi bir yerde… Güvenlik ağı gibi…

SISKA Mickey dinle…

ŞEKERCİ Bir veya iki… Bir veya iki tabanca… Değil mi? Çekmecede veya ceketinin cebinde bir veya iki tabanca… Bizde paslı bir paladan başka bir şey yok. En azından şartları eşitlemiş oluruz.

SISKA Bu işi beter edeceğiz. Bu işi beter edeceğiz.

ŞEKERCİ *(üstüne)* Elimizde bir koz olsun ki… Olsun ki bizi burada kıstırıp birer birer gebertmesinler.

SISKA *(üstüne)* Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Şekerci. Sakin ol biraz ya… Uzan şuraya. Yere uzanıp derin derin nefes al ver.

ŞEKERCİ İyiyim ben.

SISKA Uzan şuraya.

ŞEKERCİ İyiyim ben. Öleceğim.

MICKEY Oğlan nerede?

POTTS Efendim?

Duraklama.

SISKA Siktir et oğlanı. Bunlar…

POTTS Mickey…

SISKA Kusura bakma Mickey. Ama yani… *Siktir et* oğlanı.

MICKEY Nerede o? Oğlan nerede?

POTTS Mickey…

SISKA Bunların oğlanla ilgisi yok. Mickey…

MICKEY Yine de soruyorum.

SISKA Bunların Simli Johnny'le ilgisi yok.

MICKEY Şeytan mıyım ben? Birden şeytan mı oldum? İblis miyim ben? Kusura bakma ama beni *soyup soğana çevirdiler*. Neyim var neyim yoksa *elimden aldılar*. Amına koduğum planlarım suya düştü. Her şeyimi kaybettim. (SISKA'*ya*.) Şimdi cevap istiyorum. Hemen. Nerede o Sidney?

POTTS Bilmiyorum. Oğlanın sorumlusu ben değilim herhalde…

MICKEY Gitti mi?

POTTS Anasının evindedir herhalde. Uyukluyordur.

MICKEY Çıkarken gören olmadı mı?

POTTS Kusura bakma. Burası karanlık. Madem ayrıntıları o kadar merak edecektin, sen de burada kalsaydın. Bilmiyorum.

SISKA Bir dakika. Bir dakika. Mickey burada değildi. Biz buradaydık. Sen de buradaydın. Burada olan sendin, onun için adama bok atmayı bırak.

MICKEY Tamam. Tamam. Bana bakın. Hepiniz beni dinleyin. Dinleyin. Oğlan saat kaçta sahneye çıktı?

SISKA 11'de. Boogie Woogie Flu'yu söyledi, indi.

MICKEY 11'de.

ŞEKERCİ Biraz önce olabilir. Görmedim.

MICKEY Peki Ezra çıktı mı?

POTTS Evet.

MICKEY Tamam. Güzel. Kiminle çıktı?

POTTS Kimseyle.

MICKEY Yalnız mı gitti?

POTTS Tek başınaydı.

MICKEY Sıska, sen gittiğini gördün mü?

SISKA Değişiklik olsun diye vestiyerde paltoları dağıtıyordum.

MICKEY Tamam. Sonra hepiniz buraya geldiniz. Arada... *(Duraklama.)* Diyelim beni saat sekiz gibi aradılar. Beş saat eder. Ve hiç kimse hiçbir şey duymadı öyle mi?

POTTS Ne gibi?

MICKEY Ne gibi mi? Ne gibi mi? Pencerenin hemen altında birileri testereyle patronunuzu ortasından ikiye kesiyormuş gibi…

POTTS Hiçbir şey duymadık. Müziği açmıştık.

SISKA Dinlemek zorundasın… Mickey, onlar senin buraya bulaştırdığın adamlar. Amına koduğumun adamlarını…

POTTS Otomatik pikabın sesini seviyorum.

SISKA Bütün gün dinledikleri yetmiyor, gece de dinlemeleri lazım.

POTTS Otomatik pikabın sesini seviyorum. Şöyle hafif bir müzik koyuyorum, ondan sonra amına koduğumun arka sokağında kim kimi doğruyor diye kulak vermek zorunda kalmıyorum.

SISKA Sen hayal dünyasında yaşıyorsun.

POTTS Suçlu ben miyim yani? Peki, ben yaptım. Bütün kabahat bende Charlie Chan. Beni gafil avladın. Biraz dolaşayım da bacaklarım açılsın diye dışarı çıktım, Ezra'ya rastladım, onu arka tarafa götürdüm, sonra testereyle bir güzel doğradım. Hatta şimdi hepimiz birbirimizi öldürürsek…

SISKA Bana bak sik kafa…

POTTS Tabii ya. Herkes birbirini öldürse sorunu kolayca çözmüş oluruz.

SISKA Kahvaltı niyetine senin burnuna amına koduğumun palasını dayayan olmadı tabii. Şimdi alınganlığın mı tuttu?

POTTS Şuna bakın, nasıl da Mickey'nin tarafına geçiyor.

SISKA Burada taraf maraf yok. *Sadece* biz ve *onlar* var.

POTTS Onlar bizden birini testereyle ortasından ikiye kestiler. Şu anda *bizden* olmak istemezdim doğrusu.

Duraklama.

SISKA Mickey, sen ne diyorsun? Sence işimiz gerçekten bitti mi?

Sessizlik. MICKEY *kravatını çıkarır ve masanın üstüne koyar.*

ŞEKERCİ Mickey. Bir şey vardı.

POTTS Şekerci.

ŞEKERCİ Şeyle konuşuyordu— (POTTS*'a*) Ne var?

POTTS Biraz konuşabilir miyiz? Lütfen, biraz konuşabilir miyiz lütfen? Gelsene şöyle bir dakika. Lütfen. Affedersiniz. Şekerci, lütfen.

ŞEKERCİ Ne var?

POTTS Biraz konuşalım mı?

ŞEKERCİ Ne?

POTTS *(yavaşça)* Ne olduğunu biliyor muyuz Şekerci? Biz ne olduğunu bilmiyoruz.

ŞEKERCİ Adamlar söylemiş. İş bitti.

POTTS Dere balık kaynıyor Şekerci. Dere hâlâ balık kaynıyor.

ŞEKERCİ Şimdi *bitti.*

POTTS Bunları konuşmuştuk. Hiçbir şey bitmedi. Bitmesi gerekmez. Anladın mı?

SISKA Sizin bu işte parmağınız var mı?

POTTS Şekerci. Benim tavsiyem, lütfen, ben iyice düşündüm… 'Çeneni tut.'

MICKEY Anlat bakayım Şekerci.

ŞEKERCİ Aa… *(Duraklama.)* Bay Ross gelmiş olabilir. *(Duraklama.)*

MICKEY Nereye?

ŞEKERCİ Dün gece. Bay Ross dün gece buraya gelmiş olabilir diye düşündük.

MICKEY Yüzüme bak. Yüzüme bak.

POTTS Mickey…

MICKEY Kes sesini. Çeneni kapa.

ŞEKERCİ Senin haberin vardır sanıyorduk.

MICKEY Onu gördünüz mü?

ŞEKERCİ Pek sayılmaz.

MICKEY Bir dakika. Ne demek pek sayılmaz. Ne demek pek sayılmaz amına koduğum?

ŞEKERCİ Sid gördü.

Herkes POTTS'*a bakar.*

POTTS Tamam. Tamam. Tamam. Aslında çok basit. Mickey. Beni otuz saniye dinle yeter. Hiçbir şey söylemeden dinle çünkü sinirlenmeni istemem. Ben de sinirlenmek istemiyorum. Hiçbirimiz sinirlenmeyelim, hepimiz aklı başında adamlarız, falan filan, onun için kendimize hâkim olabiliriz. Tamam mı? Güzel. Şimdi, işin aslı şu… Şekerci'nin az önce söyledikleri var ya… Hepsi yalan.

ŞEKERCİ Sid.

SISKA Ne diyorsun sen ya?

POTTS Palavra. Doğru değil.

ŞEKERCİ Offf. Sid?

POTTS Hepsi… Ne var? Ne?

ŞEKERCİ Adamlar işiniz bitti demiş.

POTTS *(Duraklama.)* Kes sesini. *Mickey*, gayet basit yani. Şekerci'nin az önce söylediği doğru değil. O doğru olduğunu *sanıyor* ama aslında doğru *değil*. Anladın mı?

MICKEY Hayır Sidney. Hayır anlamadım.

POTTS Tamam. Lütfen. Lütfen. Bitirebilir miyim? Lütfen? Biliyorum. Biliyorum *ama…* Bir dakika. Bir dakika. Öyle olsun. Sakin ol Mickey, sakin ol da beni dinle.

SISKA İnanılır gibi değil.

POTTS Bir dakika. Bir dakika. Mickey. Dinle. Söylemeye çalıştığım şey şu: Buraya biri geldi. Ancak Bay Ross değildi.

ŞEKERCİ Sam.

SISKA Ne?

ŞEKERCİ Adı Sam. Sam Ross.

SISKA Allah belanı versin Sid.

POTTS O olup olmadığını bilmiyoruz. Biz… bilmiyoruz… Özür… Mickey. Sam adında bir adamdı. Sam Spade* olabilir. Sam Cooke** olabilir. Sam Davis Junior*** bile olabilir.
Özür dilerim. Özür dilerim. İki ayağımı da yere basıp, evet onu gördüm, diye yemin edemem. Çünkü onu daha önce hiç görmedim. Bütün gece çalıştım, burnumun ucuna kadar hap doluyum, bir sürü insan gelip gidiyor. Bir sürü yüz… Cumartesi gecesi… Bu kim, bu kim diye salak salak bakıyorum, bir kadeh daha içiyorum, bir sigara daha yakıyorum. İçerisi kalabalık. Emin değilim yani.

SISKA İnanmıyorum.

MICKEY Neye benziyordu?

POTTS Normal. Sıradan.

MICKEY Şekerci, adam neye benziyordu?

ŞEKERCİ Ben görmedim.

MICKEY Ne giymişti?

POTTS Her zamanki şeyler. Pantolon. Gömlek. Ceket. Erkek giysileri.

ŞEKERCİ Bir de, aa… Sid…

POTTS Ne? Bu sefer ne yumurtlayacaksın? Yumurtlayacak başka bir şey kaldı mı? Bir dakika. Bir dakika. Kes sesini. Eklemek istediğin bir şey mi var?

ŞEKERCİ Şey… Şu yarı yarıya meselesi…

POTTS (MICKEY *'e*) Neden bahsettiğini bilmiyorum.

ŞEKERCİ Hani yarı yarıya diyorlardı ya…

POTTS Ben öyle bir şey demedim.

ŞEKERCİ Ha… Tabii… Bana öyle geldi.

POTTS Ben öyle bir şey demedim. Mickey. Demiş *olabilirler* diye düşündüm. Yarı yarıya demiş olabilirler demiştim. Heyecanlıydım. Pekâlâ. Hem heyecanlıydım, hem de kafam bayağı iyiydi. Buraya kimin gelip gittiğini takip etmek benim görevim değil. Ben kapıda bilet keserim, dükkân kapandıktan sonra da temizlik yaparım. Bazen de…

SISKA Sid…

---

* Sam Spade: The Maltese Falcon (Malta Şahini) filminde Humphrey Bogart'ın oynadığı dedektif, anti-kahraman.

** Sam Cooke: Soul müziğin öncülerinden Amerikalı şarkıcı.

*** Sam Davis Junior: Amerikalı şarkıcı.

POTTS Ben… Bir dakika. Bir dakika, çünkü ben… Bazı günler minibüsün şoförlüğünü yaparım, makineleri tamir ederim. Ben dükkânın teşrifatçısı değilim. Ara sıra bir dedikodu duydum mu arkadaşlara aktarırım. Ben buyum. Amcığın tekiyim. Herkes bilir. Ne var yani? Al Capone olacak halim yok ya…

MICKEY Şekerci. Dinle. Saçları sarı mıydı? *(Duraklama.)* Sana soruyorum. Saçları parlak sarı mıydı?

Duraklama. MICKEY, POTTS'*un yanına gelir ve ona tokat atar.*

ŞEKERCİ Hassiktir… Allah kahretsin. Geberdik biz.

SISKA Ne?

MICKEY Alt kat kilitli mi?

SISKA Sıçtık ki okkayla.

ŞEKERCİ Peşimize düşecekler. Bay Ross peşimize düşecek.

MICKEY Ne dedim ben sana? Yüzüme bak. Ne dedim ben sana amına koduğum?

ŞEKERCİ Dün akşam yanında üç adam vardı. Hep beraber üstümüze gelecekler Mickey. Toplantı yaptılar. Toplantı için buraya geldiler.

MICKEY Kes sesini. Şimdi beni iyi dinle. Kes sesini.

ŞEKERCİ Buraya toplantı için geldiler.

MICKEY Kaç kişiydiler?

ŞEKERCİ Bilmiyorum. Yanında birileri vardı ama onlar gitti.

MICKEY Kaç kişi?

ŞEKERCİ Üç veya dört. İkisi dövmeliydi. Bayağı havalı adamlardı. Belki iki kişi daha vardı. Tam görmedim.

MICKEY Sidney, bana ne gördüğünü anlat.

POTTS Siktir git.

SISKA Anlat Sidney. Neler oldu?

POTTS Adak pat küt girişti. Ben elimden geleni yapıyorum ama sen gözünü kırpmadan tokadı patlattın. Siktir git.

ŞEKERCİ Lafı uzatma Sid, artık hepimiz işin içindeyiz.

POTTS Şimdi çok yardımcı oldun işte. Birden içim ferahladı.

SISKA Biz otomatik pikaplardan şaşmayacaktık. İyi işti. Güvenli işti. Kimsenin Sam Ross tarafından testereyle ortasından kesilmediği bir işti.

ŞEKERCİ Sen neden gidip başka bir yerde ötmüyorsun?

SISKA Otomatik pikap işindeyken kimsenin testereyle ortasından ikiye ayrıldığını hatırlamıyorum. İşin içine, işine içine insanlar girdi mi boku çıkıyor. Bakın başımıza neler geldi. Benim gibi düşündüğünü biliyorum Mickey çünkü orada Ezra'yla konuştuklarınızı duydum.

MICKEY Beni duyuyor musun? Simli Johnny'i de götürdüler mi?

POTTS Bir dakika. *Bir* dakika. Amına koduğum dükkân *kalabalıktı*, biz burada çalışıyorduk, gece yarısı olmuştu, aşağısı tıklım tıklım doluydu, sen işe gelemeyecek kadar hastaydın. Ne yapacaktım yani, dükkânı bırakacak, üstüme hiç vazife olmayan bir bilgiyi sana iletmek için gece yarısı işi gücü bırakıp seni bulmak için yollara mı düşecektim? Kusura bakma, işimi yapıyordum, bir dahaki sefere yapmam. Hem kim seni başbakan yaptı? Ben maaşımı Ezra'dan alıyorum, o da öldü. Sana hesap vermek durumunda değilim, buradakilerin hiçbiri değil. Sen üşütmüştün. Buraya gelemedin, onun için hiçbir şeyden haberin olmadı. Her şey olup bittikten sonra geldin.

BEBE *yeniden girer.*

BEBE *(şarkı söyler)* They call it a teenage crush,*
They can't believe it's real.
They call it a teenage crush,
They don't know how I feel. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Bebe…

SISKA Mickey. Mickey… Mickey… Allah kahretsin. Anladın mı? Allah kahretsin.

MICKEY Kes sesini.

SISKA Anladın mı? Allah kahretsn.

MICKEY Kes sesini. Tamam mı? Kes sesini.

BEBE *arkasına sakladığı beş elma şekerini çıkarır.*

BEBE *(şarkı söyler)* They've forgotten when they were young.
And the way they yearned to be free.
All they say is the young generation
Is not what they used to be.

Herkese birer elma şekeri verir.

Şimdilik bunlarla idare edin. Akşama Sıska Luke'a içki ısmarlayıp özür dileyeceğim. Mickey'e içki ısmarlayıp özür dileyeceğim. Herkesten özür dileyeceğim.

* Teenage Crush: Tommy Sands'in 1957 yılında piyasaya çıkan ve gençlerin ilgisini çeken şarkısı.

SISKA Mickey… Bebe…

MICKEY Önemli değil. Bebe, bugün… Bu sabah bir telefon aldım. Birisi babanı öldürmüş.

BEBE *kımıldamadan durur. Elindeki elma şekerini* MICKEY'*nin masasına bırakır, masanın arkasına dolaşıp koltuğa oturur. Hepsi onu izler.*

BEBE Tahmin et az önce ne gördüm. *(Duraklama.)* Dışarıda. Hadi. Tahmin et.

MICKEY Bebe…

BEBE At bir şey. Dışarıda Dean Caddesinde. Tahmin et.

Sessizlik.

ŞEKERCİ *(yavaşça)* Bir kız mı? *(Duraklama.)*

BEBE Yanlış. Mickey?

MICKEY Bilmiyorum.

BEBE Tahmin et.

MICKEY Bebe…

BEBE Sidney? Sen tahmin et.

POTTS Bilmiyorum.

BEBE At bir şey. At bir şey.

POTTS Tony Curtis. Benden pes.

BEBE Tahmin et. Hayır. Tahmin et.

POTTS 8. Henry?

BEBE *bu söze güler. Duraklama.*

BEBE Dışarıda park etmiş bir *Buick* var. Dean Caddesinde bir Buick… Hamamın hemen önünde… Pırıl pırıl. *(Duraklama.)* İnsan kendini Las Vegas'a gitmiş gibi hissediyor. *(Vegas'ın G'sini yuvarlar. Duraklama.)* Arabanın orasından burasından bir sürü çocuk sarkıyor, sanki… film çeviriyormuş gibi oynuyorlar. *(Duraklama.)* Neler oluyor bu şehirde? Bir Buick…

Sessizlik.

MICKEY (SISKA'*ya)* Alt kat kilitli mi?

SISKA Bakarım.

MICKEY Git kontrol et. Arka tarafı, ön tarafı, pencereleri kontrol et. Her şeyi kontrol et, sonra tekrar buraya gel.

SISKA Gelirim. Mickey…

MICKEY Pencereleri kontrol et, kapıları kontrol et. Ne var?
Dediklerimi yap, sonra buraya gel. Sakın dışarı çıkma.

SISKA Tamam. *(Duraklama.)* Bebe, bak, olanlar için özür dilerim, kart çorabımdaydı. Özür dilerim. Haplar yüzünden… Pek alışık değilim… *(Duraklama.)*

BEBE (SISKA'*ya)* Neden daha önce söylemedin? Hediyelere beş peni harcadım.

SISKA Ne? Evet.

BEBE Elma şekerleri. Beş peni.

SISKA Biliyorum.

BEBE Bana beş peniye mal oldun. Adam başı bir peni. Beş kişiyiz. Beş peni. Şimdi de özür dilerim diyorsun. Elma şekerleri için bana beş peni borçlusun.

MICKEY Tamam bakın…

BEBE Suç sende (Bekle bir dakika). Suç sende, elma şekerlerinin parasını öde.

SISKA Hiç param yok.

BEBE Birinden borç al.

MICKEY Dalga geçmeyi bırak Bebe.

BEBE Burada sorunlarımızı hakkaniyetle çözmemiz lazım, yoksa hepimiz hakça muamele görüp görmediğimizi düşünmeye başlarız. Bunca şey olup biterken birbirimize kırılmak istemeyiz, değil mi? *Değil mi?*

MICKEY Hayır…

BEBE (SISKA'*ya)* Paramı ver öyleyse. Paramı ver. *Paramı ver. (Duraklama.)*

SISKA Mickey, bana beş peni borç verir misin?

MICKEY Peki. Peki. Önce bu işi halledelim. Çok eğlenceli doğrusu. Sen de eğleniyor musun bari?

MICKEY *parayı bulur,* BEBE*'ye vermek üzere hareketlenir.*

BEBE I-ıh. Bana değil. Luke'a.

MICKEY Al şu parayı. Parayı al.

Duraklama. BEBE *parayı alır, cebine koyar.*

BEBE Özrünü kabul ediyorum Luke.

MICKEY Bütün kapıların pencerelerin kilidini kontrol et, sonra buraya gel.

SISKA Seninle konuşmam lazım Mickey.

MICKEY Dediğimi yap. (POTTS'*a)* Çöp bidonlarını getir.

ŞEKERCİ Tamam. Mickey, kusura bakma. Haplar yüzünden… Biraz ılık süt içersek kendimize geliriz.

MICKEY Bidonları yukarı getirin. Sakın ön kapıdan çıkmayın.

POTTS Ben de yardım edeyim mi?

MICKEY Evet. Bizi birkaç dakika yalnız bırakın. Sakın ön kapıdan çıkmayın.

POTTS Tamam. *(Duraklama.)* Çok üzüldüm Bebe. *(Duraklama.)*

BEBE Ne gece ama, değil mi Sid?

POTTS Evet. Evet. Berbat bir gece.

SISKA, ŞEKERCİ *ve* POTTS *çıkar.* BEBE *Ezra'nın koltuğuna oturur.* MICKEY *onu izler. Palayı eline alır, Ezra'nın arka taraftaki odasına götürür. Odadan çıkar.*

BEBE Luke'un pantolonunu gördün mü?

MICKEY Ne?

BEBE Ben kendime ütüsü bozulmayan plili bir pantolon almak için ta MonkeyTown'a kadar gidiyorum. Bir hafta giyip ortalıkta dolaşıyorum. Sonra bu sabah Luke'a gördüğümde aynaya bakmış gibi oluyorum. Bir de kırmızı lastik ayakkabılar… Onlar nereden aklına geldi dersin? Amına koduğum plili pantolonla kırmızı lastik pabuçlar…

MICKEY Bebe…

BEBE Ne? Aynı benim gibi yürüyor. Bir bakıyorum, karşımda benden bir tane daha var.

MICKEY Seni sevdiği için.

BEBE Beni sevdiği için. Tabii, biliyorum. Beni sever. Eskiden sigara dumanından halka yapardım ya…

Duraklama.

MICKEY Biraz uyumak ister misin? *(Duraklama.)* En son ne zaman uyudun? Ha? *(Duraklama.)* Sid dün gece buraya birilerinin geldiğini söyledi.

BEBE Bir dakika. Bir dakika. İş konuşacaksak hiç havamda değilim. İş konuşacaksak aa… kıyafetim de uygun değil.

BEBE *MICKEY'nin kravatını alır, takar.*

MICKEY Tamam. Daha sonra… Olur. Daha sonra konuşuruz.

BEBE Ama bugün iş günü. Ben de işadamıyım.

MICKEY Bununla da mı dalga geçeceksin?

BEBE Can kulağıyla dinliyorum.

MICKEY Can kulağıyla dinliyorsun. Can kulağıyla dinliyorsun.

BEBE Can kulağıyla dinliyorum.

Duraklama.

MICKEY Sam Ross'un kim olduğunu biliyor musun?

BEBE Kim?

MICKEY Sam Ross. Kim olduğunu bildiğini biliyorum.

BEBE *öylece oturur.* MICKEY *ayağa kalkar.*

Sonra konuşuruz.

BEBE *(üstüne)* Evet.

MICKEY BEBE'*ye bakar. Tekrar yerine oturur.*

MICKEY Ross buraya oğlan için geldi. Oğlandan bir parça koparmaya uğraşıyordu.

BEBE Sahi mi? Hangi parçası?

MICKEY Ross… Dinle. Ross babanla ortak olmak istiyordu.

BEBE John için mi?

MICKEY John… Evet… Simli Johnny için.

BEBE Bana kimse söylemedi.

MICKEY Bildiğini biliyorum.

BEBE Bana kimse söylemedi.

MICKEY Bildiğini biliyorum. Şekerci bile biliyordu.

BEBE Bana kimse söylemedi. Böyle iyi oldu yahu. Sabah sabah iki işadamı karşılıklı oturmuş iş konuşuyoruz.

Duraklama.

MICKEY Adam… Ross bizi büyük müzikhollere sokabileceğini, sinemalara… sinema salonlarına sokabileceğini söylüyordu. Büyük paralardan bahsediyordu. Ama…

BEBE Ama ne?

MICKEY Baban oğlanı hiçbir şeyle takas etmeye razı olmuyordu.

BEBE Ne kadar dokunaklı değil mi? *(Duraklama.)* İstersen sonra konuşalım Mickey. Sana bu kadar zor geliyorsa…

MICKEY Ross oğlanı götürdü. Aralarında ne geçti bilmiyorum, bu işe bulaşmak istemiyorum.

BEBE Mickey, ben sadece bira içerim, kakara kikiri yaparım, kızlara asılır, sonra onları ağlatırım. Bana sorma.

MICKEY Buraya gelecekler…

BEBE *(üstüne)* Keşke *senin* gibi olabilseydim Mickey. Keşke benim gibi değil de, senin gibi olabilseydim.

MICKEY *Dinle beni.* Buraya gelecekler diyorum.

BEBE Buraya gelecekler.

MICKEY Evet. Bence gelecekler.

BEBE Evet. Bence gelecekler.

MICKEY Eğer… Dinle.

BEBE Eğer… Dinle.

MICKEY Bebe…

BEBE Bebe…

Duraklama.

MICKEY Kendini roman kahramanı sanıyorsun.

BEBE Evet. Ben "Örümcek Adam"ım.

ŞEKERCİ *ve* POTTS *geri döner.*

ŞEKERCİ Mickey. Baksana…

MICKEY Ne var?

ŞEKERCİ Affedersin. Aklıma bir şey geldi de…

MICKEY Ne?

ŞEKERCİ Şey işte… Ezra'nın Pazar Çayı ne olacak?

MICKEY Ne?

ŞEKERCİ Pazar… Ezra'nın Pazar Çayı. Dükkânı neden kapattığımızı herkes merak eder.

POTTS Saat kaçta?

ŞEKERCİ 11'de. Biletlerin üstünde öğlen yazıyor.

POTTS Doğru söylüyor.

ŞEKERCİ Kuyruk olacak.

POTTS Sırf dün gece yirmi bilet sattım.

MICKEY Dinle.

POTTS Talibi çoktu. Yirmi dakika sonra kapıda bir kilometrelik kuyruk olur.

MICKEY Dinle. Dinle. Siktir et Pazar Çayı'nı. Ben… *Siktir et* Pazar Çayı'nı. Bırak da ben düşüneyim.

ŞEKERCİ Peki ama Mickey, on dakika sonra kapıda kuyruk olmaya başlarlar.

BEBE Problem olacak Mickey. Ne yapacaksın?

Duraklama.

MICKEY Bırak da ben düşüneyim. Kapıya dekorasyon var diye bir ilan asarız.

BEBE Dekorasyonu yeni yaptık.

MICKEY Umurumda değil. Bir daha yapıyoruz.

SISKA *girer.*

SISKA Her yer kilitli. Ön tarafta bekleşen birkaç çocuk var.

POTTS Pazar… Mickey. Demin ne dedim ben? Ha? Pazar Çayı için geldiler.

SISKA Ne? Hassiktir.

POTTS Demin ne dedim ben?

SISKA Hassiktir. Bugün pazar mı?

POTTS Bekle de gör. Yığılacaklar.

ŞEKERCİ Dün gece herkes bugünü konuşuyordu.

POTTS Gör bak.

ŞEKERCİ Sylvia var ya, bir sürü arkadaşıyla gelmişti. İrlandalı ameleleri tanıyor.

POTTS Kimin fikriydi? Ha? Haftanın ölü gününü, Pazar gününü canlandıralım, değişik bir şey yapalım diyen kimdi? Adını kim düşündü? Avrupa havası… Kimdi?

MICKEY Sidney. Lütfen.

POTTS Hatırlatayım dedim.

MICKEY Biliyorum. Sen… Sen kapıyı kilitli tut, sonunda siktir olup giderler. Kapa çeneni. Ortalıkta görünmeyin yeter, siktir olup giderler.

BEBE Sıska, ne kadar şıksın.

SISKA Efendim?

BEBE Prens gibi olmuşsun. Bir şey sorabilir miyim? O pantolonu nereden aldın?

SISKA Ne? Ha…

MICKEY Bırak şimdi pantolonu.

BEBE Ne kadar hoş değil mi? Plileri var. Paçaları dubleli. *(Başını eğip kendi pantolonuna bakar, şaşırmış gibi yapar.)* Vay canına. Dünya amma küçük yahu…

SISKA Mickey…

BEBE Birden merak ettim, böyle havalı bir pantolon almak nereden aklına geldi?

SISKA Senin de aynısından giydiğini bilmiyordum Bebe. Mickey, aynısından giydiğini bilmiyordum.

BEBE Öyleyse şansın varmış, yoksa herkes beni taklit ettiğini düşünürdü. Beni sevdiğini falan zannederlerdi.

SISKA Monkeytown'dan aldım. Para biriktirdim.

BEBE Sen boktan bir yalancısın Sıska Luke.

MICKEY Bebe, alt kata in.

BEBE Giymene… Affedersin Mickey… Giymene bir şartla izin vereceğim: Benimkini öpersen istediğin gibi giyebilirsin.

SISKA Ne?

BEBE Söz veriyorum. Şimdi buraya gelip taşaklarımı öpersen hiç problem çıkarmayacağım.

SISKA Siktir git. Mickey…

BEBE Taşaklarımı öp.

POTTS Yine başlıyoruz.

BEBE Taşaklarımı öp.

SISKA Hassiktir.

BEBE Arkamdan neden öyle şeyler söylediğini biliyorum. Beni çok seviyorsun da ondan. Mickey öyle diyor.

MICKEY Bebe, rahat bırak çocuğu.

BEBE Kendinle mücadele ediyorsun da ondan. Seni nasıl etkilediğimi biliyorum Sıska Luke. Hadi göster bana. Taşaklarımı öp. Öp şunları. (BEBE SISKA'*ya bir iskemle atar.*) Yere bak. Yere bak.

SISKA Aman ne eğlenceli. Aman ne eğlenceli. Aman ne eğlenceli.

BEBE Yere… Yere bak diyorum. Ben o gözlerini kapamayı bilirim. Aman ne eğlenceli.

SISKA Siktir.

BEBE Taşaklarımı öp. Taşaklarımı öp.

SISKA Siktir git. Mickey…

BEBE Taşaklarımı öp. Taşaklarımı öp.

POTTS Öp amına koduğumun taşaklarını.

SISKA İskemle attı Mickey. Bu yeni numara. İşi ilerletiyor. Nasıl ilerlediğini sana anlatmıştım. Hakaretler, tükürmeler, burmalar, tehditler… İskemle atmalar… Sonunda öleceğim Mickey. Görürsün.

MICKEY Pekâlâ. Sakin ol.

SISKA Canıma tak etti.

MICKEY Sıska, dinle. Charlie Dodds'a gideceksin.

SISKA Canıma tak etti.

MICKEY Çeneni kapa da dinle. Charlie Dodds'a gideceksin.

SISKA Tamam.

MICKEY Nerede olduğunu biliyor musun?

SISKA Kimin?

MICKEY Charlie Dodds'un. Hani silah satan. Nerede olduğunu…

SISKA Ha. Evet. Old Compton caddesinde, tepede.

MICKEY Elindeki en iyi mal neyse al gel. Oraya git, buraya geri gel. Hiç kimseyle konuşma. Hiçbir şey için durma.

SISKA Tamam.

MICKEY Gömleğinin içine, pantolonunun kemerine sıkıştır. Hırsızlara kaptırma.

SISKA Ya birine rastlarsam?

MICKEY *(para uzatırken)* Davran.

SISKA Tamam. Birkaç tane de sandviç alırım.

MICKEY Dinle. Amına koduğum. Ne dediğimi duymadın mı? Charlie Dodd'a git, sonra buraya geri gel. Hadi git.

SISKA Tamam. Yalnız seninle konuşmam lazım Mickey.

MICKEY Dediğimi yap, sonra buraya gel.

SISKA Peki. Peki. Yine de… Konuşacağız Mickey. Ya günün birinde çocuk yapmak istersem?

SISKA *çıkar.*

ŞEKERCİ Buraya kadar. Buraya kadar. Hepimiz burada öleceğiz.

MICKEY Ölmeyeceğiz. Burada kalacağız, her şey yoluna girecek.

ŞEKERCİ Korkuyorum Mickey.

MICKEY Korkma. Arka tarafa git, o eski şilteleri al.

POTTS Burada mı kalacağız?

MICKEY Şilteleri al.

ŞEKERCİ Emin misin Mickey? Her şeyin yoluna gireceğinden emin misin?

MICKEY Evet. Eminim. Her şeyin yoluna gireceğinden eminim. (BEBE *çıkmak üzere ayağa kalkar.)* Sen nereye gidiyorsun? Bebe.

BEBE Canım sandviç istedi.

MICKEY Burada kal.

BEBE Acıktım.

MICKEY Burada kal. Sen hâlâ bu işin parçası olmak istiyor musun?

BEBE Bu işin parçası olmak istiyor muyum… Bu güzel işte.

MICKEY Çünkü sen de işin içindesin…

BEBE Ne bu? Bir tür *davet* mi?

MICKEY İşin içinde olman gerekiyor.

BEBE Bu bir teklif mi? Bana kur mu yapıyorsun?

MICKEY Bak. Uzun vadede ne yapacağın umurumda değil, beni ilgilendirmez. Ama önümüzdeki iki gün seni burada istiyorum.

BEBE Niçin?

MICKEY Çünkü sen oğlusun. Dışarıda herkes Ezra'yı seni beni biliyor.

BEBE O yüzden mi buradayım? Süs olsun diye mi? Payetler gibi mi?

MICKEY Buraya gelecekler. Ross bir yana, herkesin gözü bu dükkânda. Sen Ezra'nın oğlusun, artık patron sensin.

BEBE Öyleyse neden seni aradılar? *(Duraklama.)* Adamın biri babacığımı öldürmeye karar vermiş. Peki beni arayıp haber mi verdi? Hayır Mickey. Seni aradı. *(Duraklama.)* Ne demek istediğimi anladın mı Mickey? Telefon sana geldi.

SISKA *tekrar girer.*

SISKA Mickey.

MICKEY Ne oluyor burada amına koduğum? Ben seni işe göndermedim mi?

SISKA Kapıda bunu buldum.

SISKA *elindeki kutuyu uzatır. Kutu bir futbol topu alacak kadar büyüktür ve simli kurdeleyle hediye paketi şeklinde bağlanmıştır. Kutuyu yere, herkesin görebileceği bir noktaya bırakır.*

POTTS İçinde ne olduğunu biliyorum. İçinde ne olduğunu biliyorum.

ŞEKERCİ Ne?

POTTS İçinde ne olduğunu biliyorum.

ŞEKERCİ Ne var?

SISKA Allah kahretsin.

POTTS Olamaz.

SISKA Allah kahretsin. Allah kahretsin.

POTTS Oğlan bu. Amına koduğum oğlanın kellesi.

SISKA Tanrım.

POTTS Şuna bakın. Sizce ne var? Oğlanın kellesi var değil mi?

ŞEKERCİ Tanrım.

POTTS Oğlanın kellesi. Amına koduğum oğlanın kellesi değil mi? Değil mi?

MICKEY Kes sesini.

POTTS Kutuya baksana. Tam kafa boyunda. Onun kafası bu.

MICKEY Kes sesini.

ŞEKERCİ Bak. Oğlanın kafası bu. Oğlanın kafasını kutulamışlar.

POTTS Ne kadar ağır? Ağır. En az on beş kilo vardır. On beş kilo varsa kesin kafasıdır. On-on beş kilo çekiyorsa oğlanın kafasıdır, hiç kuşkum yok.

MICKEY Kes sesini.

POTTS Aman Tanrım. Başını kesmişler.

MICKEY Sakin ol.

POTTS Hepimizi öldürecekler.

ŞEKERCİ Allahım.

POTTS Bitti bu iş.

MICKEY Susun. Hepiniz. Susun.

SISKA Kafaysa haber verin çünkü görmek istemiyorum. Kafaysa başını salla.

POTTS Mahvolduk. Mahvolduk.

BEBE *kutuya gider. Kurdeleyi çözer ve kutuyu açar. Kalkar ve ayakta kutunun içine bakar. Katlanmış simli ceketi kutudan çıkarır. Katlarını açar ve cekete bakar. Diğerlerinin de görmesi için yukarı kaldırır. Ceketi giyer.*

Otomatik pikaba yürür, ceplerini karıştırır, bir peni bulur, parayı makineye atar, bir numaraya basar ve müzik başlar.
Gürültülü rock'n'roll müziği ofisi doldurur. Bütün gözler BEBE*'nin üzerindedir. Simli kurdeleyi başının çevresine dolayıp bağlar ve dans etmeye başlar. Başlangıçta hareketleri yavaştır; dansını ani ve tehditkâr adımlar, küstah figürlerle sürdürür. Şarkı ilerledikçe hareketleri hızlanır ve müzik gürültüye dönüşünceye kadar hızlanarak devam eder. Ses artar, davul sesleri yükselir, diğer çalgılar uyumsuz bir ses karmaşasına dönüşürken ritim hızlanır ve zirveye ulaştığında bir ses duvarı oluşur. Sağır edici ses sürüp giderken* MICKEY*'e doğru ilerler ve burun buruna gelinceye kadar yaklaşır. Müziğin zirvesinde, davullar dışında bütün sesler kesilir,* BEBE *kımıldamadan durur ve* MICKEY*'nin gözlerinin içine bakar. Birbirlerine bakarlar. Davul sesleri kesilir. Perde.*
Işıklar kararır. Birinci Perde'nin sonu.

İkinci Perde, Birinci Sahne

Atlantik'in alt katı. Her tarafta payetler. Arkada ofise çıkan merdiven, üzerinde "Özel" yazılı levhanın asılı olduğu zincirle kapatılmıştır.
Fonu boydan boya kaplayan devasa afişte "Ezra'nın Atlantik'inden Gençlere Selam Olsun" yazılıdır.
BEBE *üstünde simli ceketle tek başına bir masada oturmaktadır.*
MICKEY *telefonda konuşmaktadır.*

MICKEY Camberwell 7212'yi bağlar mısınız? *(Duraklama.)* Alo? *(Duraklama.)* Ben Mickey. Bay Ross'la konuşmak istiyorum. Sam Ross'la. Evet. Bekliyorum.

ŞEKERCİ *girer.* MICKEY *telefonu bırakır,* ŞEKERCİ *dışarı çıkar, peşinde sürüklediği çöp bidonuyla tekrar girer. Ardından giren* POTTS *da peşinde bir çöp bidon sürüklemektedir.*

MICKEY Arka taraf kilitli mi?

POTTS Sürgüyü de çektim.

MICKEY Sürgü çok zayıf. Bir çocuk bile kırıp girebilir. Sıska nerede?

ŞEKERCİ Daha dönmedi.

POTTS Gördün mü? Altı saattir yok.

ŞEKERCİ Hiç kuşkun olmasın Mickey. Yüzüne gözüne bulaştırdı.

POTTS Yanlış adamı gönderdin. Muhtemelen tasmasından kıstırıp, pantolonundan içeriye beş tabanca çakmışlardır.

ŞEKERCİ Kimi arıyorsun Mickey?

MICKEY Gelecek hafta için bir orkestra. Uyanınca bana haber verin. *(Ofise doğru yürür.)*

ŞEKERCİ Mickey. Biraz konuşabilir miyiz?

MICKEY Ne?

ŞEKERCİ Aklıma bir şey geldi.

MICKEY Söyle bakalım neymiş Şekerci?

ŞEKERCİ Şurada kafa kafaya verip iki satır… (MICKEY *bekler.)* Olur mu? Güzel. Harika. *(Duraklama.)* Daha önce Sid'in söyledikleri var ya… Eminim sonradan kendisi de pişman olmuştur. Haplar yüzündendi.

MICKEY Aldırma. Hiçbirimiz kendimizde değiliz.

ŞEKERCİ Birkaç gün sonra hepimiz kendimize geliriz, hep birlikte kafa çekip olanlara güleriz, ha?

MICKEY Aklına gelen neydi?

ŞEKERCİ Ne?

MICKEY Aklıma bir şey geldi demiştin.

ŞEKERCİ Güzel. Bir plan yaptım, kafamda evirip çevirdikçe bana gayet makul geliyor. Yalnız cevap vermeden önce yarım dakika düşün, bir an için gözünde canlandır, ondan sonra bak bakalım yanılıyor muyum? Tamam mı? Şöyle: *(Duraklama.)* Ben tası tarağı toplayıp kaçalım diyorum. *(Duraklama.)*

MICKEY Şekerci…

ŞEKERCİ Bir düşün Mickey.

MICKEY Bu muydu?

ŞEKERCİ Kulağa basit geliyor ama en iyi çözümler hep basittir. Büyük bir darbe aldık, falan filan, şimdi olanları geride bırakıp hep birlikte bir trene atlayalım diyorum. Hepimiz, takım olarak, Margate'e giden trene atlayalım, gidip denize girelim. *(Duraklama.)*

MICKEY Bebe uyanınca bana haber verin.

ŞEKERCİ Yarım dakika düşün, bak nasıl aklına yatacak. Serin deniz rüzgârı… Her derde devadır. Nezleye de çok iyi gelir. Ne?

MICKEY Elimizde bu salon için bir kira sözleşmesi yok. Tapu da yok.

ŞEKERCİ Doğru.

MICKEY Ezra'nın başına gelenler duyulursa canı isteyen gelip burası benim diyebilir.

ŞEKERCİ Hı-hı.

MICKEY Yani Margate'e gider, kafamıza göre takılırsak döndüğümüzde burayı bulamayız. Yani her şeyi kaybederiz.

ŞEKERCİ Çok doğru.

MICKEY Yani burada kalıp hafta sonunu atlatmaya çalışacağız. Bakalım neler olacak, dua edelim da dükkân Pazartesi günü hâlâ bizim olsun. Ondan sonrasını, bilmiyorum.

ŞEKERCİ İyi fikir. Yirmi dört ayar.

MICKEY Anladın mı?

ŞEKERCİ Mickey, şuraya gir, kapıyı kapa, kanepeye uzan, bırak eteklerindeki taşlar dökülsün. Yeni bir haber gelirse sana sesleniriz.

POTTS Planında bir açık var Mickey.

MICKEY Öyle mi Sidney. Anlat bakalım.

POTTS Şöyle. Ya Bay Ross tekrar gelirse? *(Duraklama.)* Ha? Sam Ross adamlarını toplayıp geri gelir, bizi burada takılırken görürse… Sonra ne olur?

MICKEY Sonrasını bilmiyorum. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Bilmiyor musun?

MICKEY Hayır.

ŞEKERCİ Sen benim planımı düşün Mickey. O da bir fikir. Güneş. Eşekler. Karılar kızlar…

MICKEY Seni burada tutan yok Şekerci. Dükkândan kurtarabildiğimiz kadarına dahil olmak istersen, ne ala; yok kumsalda güneşlenip dondurma yalamak istiyorsan Margate'e git, keyfin bilir. Tren Victoria'dan kalkıyor. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Mickey buraya gel de içindekileri kus. Biz ne zamandır birlikteyiz? Yapma… Biz ne zamandır birlikteyiz?

MICKEY Biliyorum.

ŞEKERCİ Bir gün eski depoya girip 'Bana iş verin, boğaz tokluğuna çalışırım," dedim. Buraya gel de içindekileri kus.

MICKEY Seninle gurur duyuyorum Şekerci.

POTTS Mickey. Bizi bitirmek için tekrar gelir mi dersin?

MICKEY Adamla tanıştın Sidney. Sen söyle.

MICKEY *merdivenden yukarı çıkar.*

POTTS Ne var?

ŞEKERCİ Ne? Yok bir şey.

POTTS Bir şey dedin gibi geldi.

ŞEKERCİ Hayır. Ben mi? Hayır.

POTTS Herif tokadı yapıştırdı. Amına koduğum tokadı yapıştırdı. Bu işi ben başlatmadım.

ŞEKERCİ O da herkes kadar sarsıldı.

POTTS Kulağım hâlâ çınlıyor.

ŞEKERCİ Biliyorum. Yarın sabah uyandığında zıpkın gibi olacaksın.

POTTS Yarın sabah uyanamayacağız. Adamın ne dediğini duydun. Planı yok. Ya ben kelepçeyi ona takarsam ne olur? İş biter, değil mi? Ama hayır. Ben kenarda durup, sizin sırayla birer yumruk atmanızı seyredeceğim. *(Duraklama.)* Bir daha denerse bir tane de ben patlatacağım. Hem de bütün gücümle patlatacağım.

ŞEKERCİ Sakin ol Sid. Biraz pasta ye.

POTTS Amına koduğum oğlanı kim keşfetti?

ŞEKERCİ Doğru.

POTTS Doğru ya. Som altından bir doğru.

Duraklama. BEBE *uykusunda döner.*

ŞEKERCİ Zavallıcık.

POTTS Yerinde olsam onun için fazla endişelenmezdim Şekerci.

ŞEKERCİ Ona bakınca için acımıyor mu?

POTTS Bugün benim de başımda yeterince dert var, sağ ol. Üzülüp üzülmediğinden bile emin değilim.

ŞEKERCİ Gönlünü ferah tut Sid. Çünkü çok üzüldü.

POTTS Mickey ona ilk söylediğinde, 'Çok üzüldüm Bebe, babanı temizlediler,' dedi. O ne yaptı? Buick'ten bahsetmeye başladı. Bizim sokağa park etmişler diye soytarılık yaptı. (Bir gün önce seninle bana söylediklerini hatırla, aynı saçma sapan laflardı.) Biri benim ihtiyarı ortasından ikiye ayırsın da bak bakalım araba modellerinden mi konuşuyorum.

ŞEKERCİ Evet ama baba var, baba var. Sen baba gibi bir babadan bahsediyorsun. Kitaplardaki gibi bir babadan… Amına koduğum bilmem ne figürü gibi bir babadan…

POTTS Evet ama…

ŞEKERCİ Senin okuldan eve dönmeni bekleyip elini donuna sokan bir babadan değil… Suratını yastığa bastırıp sen acıdan kıvranırken annene söyleme diye tembih eden bir babadan değil…

POTTS Beni yanlış anlama. Onu severim. Binada yangın çıksa içeri dalıp onu kurtarırım demiyorum ama ne de olsa arkadaş. Hatta en iyi arkadaşlarımdan biri, değil mi? Yine de amcığın tekidir. Ha, çocukluğu zor geçmiş. Babası epeyce düdüklemiş. Ne yapalım, hepsi geçmişte kalmış. Geberdi puşt. Artık geçmişe bir sünger çekmesi lazım. Baştan başlamalı. Ama yapmayacak. Yapmayacağını biliyorum. Onun gibiler bütün dünyanın kendilerine kocaman bir öpücükle hayvanat bahçesi turu borçlu olduğuna inanır. *(Duraklama.)* Hapın var mı?

ŞEKERCİ Hepsi bitti.

POTTS Ona da şükür.

SISKA *girer.*

SISKA Rahat olun arkadaşlar. Panik bitti. Kendimizi boş yere sıkıntıya sokmuşuz, şimdi her şey yolunda. Şekerci, sen bir dâhisin. Bu şehir senin şehrin. *(Cebinden Derringer marka küçük bir cep tabancası çıkarır.)* Şunu görüyor musun? Bunun ne olduğunu *anladın mı?*

ŞEKERCİ Tanrım.

SISKA Derringer.

POTTS Muhteşem…

SISKA Antika…

POTTS Şekerci…

SISKA Koleksiyoncuların gözdesi. Sanat eseri.

ŞEKERCİ Nereden buldun onu?

SISKA Buraya geldiklerinde ortalık karışırsa hepsini birer birer indireceğim.

POTTS Akıllıca.

SISKA Hepsini indirir, sonra bara gidip kafaları çekeriz.

POTTS Muhteşem.

SISKA Charlie Dodd'dan haftalığı beş sterline… Old Compton Caddesi'ndeki iyilik meleğimizden…

POTTS Siktir. Bu bir işaret.

SISKA Doğru. Bu bir işaret. 'Biz küçük tabancalı adamlarız," diyen bir işaret.

ŞEKERCİ Benim de işin içinde olduğumu söyledin mi?

SISKA Evet. Evet. Tabii. Evet. 'Şekerci kim?' *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Amcık.

POTTS Öyleyse planda büyük bir açık var.

ŞEKERCİ Ağabeyin geçen martta oradan iki pompalı tüfek kaldırmıştı.

SISKA Oku yayı, takım halinde elimizde.

ŞEKERCİ Colin arakladı. İki pompalı.

SISKA Arkayı sürgülediniz mi?

POTTS Ne gereği var? Bir çocuk bile yüklenip girer? Bir dakika. Sen nasıl girdin?

SISKA Mickey bana anahtar verdi.

POTTS Ne zaman?

SISKA Dün gece. Bana sorumlu sensin dediğinde. Şimdi gidip arka kapıyı kontrol edeceğim. Geri dönüp hepinizin ölüsünü bulmak da vardı.

SISKA *çıkar. Duraklama.*

POTTS Sen biliyor muydun?

ŞEKERCİ Hiç haberim yoktu. *(Duraklama.)*

POTTS Ona inandın mı?

ŞEKERCİ Anahtarı var. *(Duraklama.)*

POTTS Bu, Şekerci, bizim için kötü oldu.

ŞEKERCİ Ne işler çeviriyor bu ibneler?

POTTS Adamın elinde… Mickey anahtarı ona vermiş.

ŞEKERCİ Büyük hata. Mickey büyük hata yapmış.

POTTS Bozuldum. Mickey'e çok bozuldum.

ŞEKERCİ Bu birçok şeyi açıklıyor. Bütün bu… Bu…

POTTS Sırtımızı döndüğümüz anda… 'Mickey, sana yardım edebilir miyim? Mickey, izin verirsen *son damlayı* ben sallayabilir miyim?" Eskiden, tabii ya, eskiden 'şu kulüp için iyi olmaz, bu kulüp için iyi olmaz,' der dururdu. Ve ve ve ve ve ortalık ısınınca yorganın altına ilk saklanan o oldu.

ŞEKERCİ Küçük hanım hiç vakit kaybetmiyor, değil mi?

POTTS Görürsün, bu gece aynı yatakta yatacaklar. Charlie Dodds'u da… makineyi de aralarına alacaklar. Peki makine kimin fikriydi, ha? İlk kim önerdi?

ŞEKERCİ Ben.

POTTS *(Duraklama.)* Aynen öyle. Peki kimi başlarından savdılar? Kime güvendiler? Senle bana mı? Şimdi… Şimdi şu kapıdan içeri girecek ve hepimize diz çöktürüp çatalımı öpün diyecek.

ŞEKERCİ Bir de bize şilte milte diye emirler yağdırdı. İzci kampındayız sanki…

POTTS Ben de oraya geliyordum. Burası iki haftalık temiz hava kampı değil. Burası gerçek.

ŞEKERCİ Kendini siperde sanıyor.

POTTS Sanırsın Tommy Dayı…

ŞEKERCİ Amına koduğum Tommy Dayı…

POTTS Tommy Dayı'nın amına koyacağız. Tommy Dayı'nın amına koyacağız. *(Duraklama.)* Boka sarmış vaziyetteyiz.

SISKA *tekrar girer.*

SISKA Mickey nerede?

POTTS Gördün mü?

SISKA Nerede dedim. (Ne?)

POTTS Sen aldırma güzelim.

SISKA Ne?

ŞEKERCİ Yukarıda.

POTTS Nezlesi nüksetti.

ŞEKERCİ Nezlesi nüksetti, rahatsız edilmek istemiyor. Dışarıda durum nasıl?

SISKA Mükemmel. Güneşli. Kapıda birkaç çocuk var. Kuyrukta bekliyor beyinsizler.

ŞEKERCİ Evet, söyle onlara, bu gece gösteri Bay Ross'un dükkânında.

SISKA *(bidonları kastederek)* Bunlar Ezra mı şimdi?

POTTS Evet. Evet o.

SISKA Allah kahretsin. *(Duraklama.)* Baktınız mı?

POTTS Senin miden kaldırmaz.

SISKA Bir teklik (sterlin).

POTTS Tamam.

SISKA Al. İki buçuk şilinle bir çiklet.

POTTS Tamam. *(El sıkışırlar.* SISKA *kendini hazırlar ama bakamaz.)* Siktir.

SISKA Göründüğü kadar kolay değil. (POTTS*'a iki buçuk şilinle çikleti verir.)* Bu iş hiç hoşuma gitmiyor.

POTTS Hiç suçluluk duymuyor musun? Ne de olsa her şey senin sorumluluk üstlendiğin ilk gece meydana geldi. İyi bir başlangıç olmadı, değil mi?

SISKA Siktir.

POTTS Eminim güvenini biraz sarsmıştır. Lider olarak yani…

SISKA Seni dinlemiyorum. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Zavallı adam. Bir bakıyorsun sahnede. Takdim ediyor. Gecenin yıldızını takdim ediyor. Üstünde lacivert takım elbisesi. Lacileri… Söze girerken her zamanki esprisini patlatıyor. *(Duraklama.)*

SISKA Biz otomatik pikaplardan vazgeçmeyecektik.

POTTS Buyurun bakalım. Ne dedin Sıska?

SISKA Ne? O oğlanın buraya adım attığı günden sonra Ezra'nın kafası çalışmaz oldu. Ona simli takımlar aldı. Kendisi daracık pantolonlar giymeye başladı. Yani yaşlı bir adam dar pantolon giyiyorsa bela arıyor demektir.

ŞEKERCİ Doğru söyledin.

SISKA Ha? 'Ben âşık oldum, dünya pespembe,' diye düşünüyor. Saçını bir güzel tarar, daracık bir pantolon giyerse, herkes Giysilerin Prensi'ne selam duracak sanıyor.

POTTS Amma insaflıymışsın be Sıska.

SISKA İhtiyarın teki hobi olsun diye küçük çocukları düzmek istiyorsa, onun itibarını korumak için hepimiz can vermek durumunda değiliz.

ŞEKERCİ Bize hep kendi akranıymışız gibi davranırdı, değil mi Sid?

POTTS Bana hep adil davrandı. Beyefendi gibiydi.

ŞEKERCİ Zavallı adam. Onu özleyeceğim. *(Duraklama.)* Pekâlâ. İşte size iyi bir bahis konusu. Hangi bidonda bacakları, hangi bidonda kafası var?

POTTS On şilin, soldaki bidon kellesi diyor.

ŞEKERCİ Bence de solda.

SISKA Tabii, ne de olsa bidonları siz getirdiniz.

POTTS Evet ama içlerine bakmadık.

SISKA Bahis geçersiz. Bahis geçersiz.

POTTS Vay be. İnsanların sana güvendiğini bilmek güzelmiş.

ŞEKERCİ Bu kadar güvensiz olma canım.

SISKA Ben de arkamı kolluyorum.

ŞEKERCİ Bu kadar güvensiz olma oğlum.

SISKA Ben arkamı kolluyorum. *(Duraklama.)*

POTTS Sandviç getirdin mi?

SISKA Mickey bir beşlik vermişti. Hepsini ufak tabancaya yatırdım.

ŞEKERCİ Pasta ye.

POTTS Pasta yedim.

ŞEKERCİ Pasta ye. İçinde… Yani ekmekten pek farkı yok.

POTTS O pastadan bir lokma daha yersem öleceğim. Pasta zehirlenmesinden mosmor kesileceğim.

ŞEKERCİ Ekmekten farkı yok.

POTTS Kirazlar var ya… Kulak kiri. Tadı kulak kiri gibi.

SISKA Bir parça verse. (Mavi krema…)

POTTS (ŞEKERCİ *'ye)* Şuna bak…

SISKA Ne var?

POTTS Ben pasta ayakçısı mıyım?

SISKA Rica ediyorum. Bir dilim ver işte.

POTTS Ben senin pasta ayakçın mıyım?

SISKA Hayır. Hayır. Değilsin. Kesinlikle değilsin. Huysuz amcık. Arkadaşız sanıyordum.

POTTS Sen bana pasta servisi *yapar mıydın?*

SISKA Dostluk. Arkadaşlık. Bilirsin.

POTTS Sen bana pasta getirir miydin?

SISKA Ben arkadaş olduğumuzu sanıyordum.

POTTS Biz iş arkadaşıyız.

ŞEKERCİ Ben getireyim. Sen de pasta istiyor musun?

SISKA Büyü artık.

ŞEKERCİ Efendim?

SISKA Hayır.

ŞEKERCİ Ne dedin sen?

POTTS 'Büyü artık," dedi.

SISKA Ben oynamak istemiyorum.

POTTS Bana 'Büyü,' dedi.

SISKA Oynamak istemiyorum, bu kadarı yeter.

POTTS (ŞEKERCİ *'ye)* Gördün mü?

SISKA Ne?

ŞEKERCİ Amına koduğum Victor Mature.

POTTS Amına koduğum ergenlik partisi.

SISKA İkiniz hayal dünyasında yaşıyorsunuz.

POTTS Oysa senin göbeğine kadar uzamış ak sakalın var.

SISKA Kendinize özgü bir dünya…

POTTS Seninse akil adam favorilerin var.

SISKA Gerçek dünyadan haberiniz yok. Benim Tommy Dayım Kraliyet Hava Kuvvetleri'ndeydi. Evet, düşmana esir düştükleri zaman biri, içlerinden biri 'Hadi Tom, Tommy, bana bir dilim pasta veya bir fincan çay kap gel' dediği zaman takım ruhu uğruna istediğini yapmış.

POTTS (ŞEKERCİ *'ye)* Senin Tommy Dayı'nın…

ŞEKERCİ (POTTS *'a)* Duydun mu?

POTTS (ŞEKERCİ *'ye)* Ne dedim ben sana?

SISKA Ne?

POTTS (ŞEKERCİ *'ye)* Savaşı tek başına kazanan amına koduğum Tommy Dayı…

SISKA Doğru ama… Birbirlerini kollamışlar. Biri bir fincan çay dediği zaman…

POTTS Tommy Dayı'yla Halifax bombardıman uçağı. Hitler'i vuran Tommy Dayı… La Somme'da Bosch'u tek başına alt eden Tommy Dayı…

SISKA İki Dünya Savaşı'nda da savaştı.

POTTS Buyurun bakalım. Yine başlıyoruz.

SISKA Ne? Siktir git. O iki Dünya Savaşı'nda da savaştı. Birincisinde olduğundan daha yaşlı, ikincisinde olduğundan daha genç olduğunu söyler.

ŞEKERCİ Ve dört erkek kardeşi vardı, ve dördü de Somme muharebesinde can verdi.

POTTS Yazık.

ŞEKERCİ Üstelik dördü de ağabeyiydi.

POTTS Eminim kasten yapmışlardır. Eminim Tommy Dayı'dan kurtulmak için kasten yapmışlardır.

ŞEKERCİ Amına… Sıska, Tommy Dayı'ya telefon et de buraya davet et, Sam Ross geldiğinde hepsini temizleyip bizi kurtarıversin.

SISKA Seni dinlemiyorum. Altı üstü bir dilim pasta istedim. Sen tarihi kavrayabilmiş değilsin. O insanlar senin için can verdi.

POTTS Sen hâlâ burada mısın güzelim? Neden siktir olup orduya yazılmıyorsun?

ŞEKERCİ Orduya yazılıp Çingenelerle savaş. Küçük tabancanı da al. Bak bakalım seni kabul edecekler mi?

SISKA Siz tarihi kavrayabilmiş değilsiniz. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Elma şekerleri var.

POTTS Elma şekerlerini biliyorum. Bana elma şekeri deyip durma.

ŞEKERCİ Güzeldir.

POTTS Fena halde boka sarmış vaziyetteyiz. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Bu arada, anneni düdüklediği halde neden ona Tommy Dayı diyorsun?

SISKA Siktir git. Seni dinlemiyorum.

ŞEKERCİ Ha? Sid. *Dayı.*

POTTS Amma babacan dayıymış.

SISKA Sizi dinlemiyorum. *(Duraklama.)*

POTTS Fena halde boka sarmış vaziyetteyiz.

MICKEY *üst kattan girer.*

MICKEY Charlie ne dedi?

SISKA Mickey. Kusura bakma. Sadece bunu bulabildim.

POTTS Sam Ross'un kolunu büküp bir tokat atsak daha etkili olur. Sam'in vaktini boşa harcamayalım.

ŞEKERCİ Başkaları da vardır. Başkaları olduğundan eminim.

POTTS Mickey, kusura bakma ama yanlış adam gönderdin.

SISKA Seni tanımıyor bile.

POTTS Aferin sana Sıska. Mickey sana bir iş verdi, sen çıktın güneşli sokaklarda iki tur attın, işi yüzüne gözüne bulaştırdın, geri döndün, Şekerci'yi suçluyorsun.

ŞEKERCİ Kemikten enfes bir kabzası var.

MICKEY Ver bakayım. (MICKEY *tabancayı alır.)* Pekâlâ. Merak etmeyin. Palamız da var.

ŞEKERCİ Nerede o?

MICKEY Şurada.

ŞEKERCİ Burada olması gerekmez mi? Elimizin altında…

MICKEY Kalsın. Bir şey yediniz mi?

POTTS Mickey, şu pasta var ya… Artık yiyemiyorum, bir lokma daha yersem kusacağım.

ŞEKERCİ Aslında ekmekten pek farkı yok.

POTTS Bize erzak yazım. Sorumlu sensin. Ne yapıyoruz?

SISKA Mickey, biraz konuşabilir miyiz?

MICKEY Hangi konuda? (Pasta yiyin.)

POTTS Kusura bakma. Midemi bulandırdı.

ŞEKERCİ Elma şekerleri var.

SISKA Mickey…

POTTS Bırak şu amına koduğum elma şekerlerini.

MICKEY Bu gece pastadan başka bir şey yok. Sabah bir şeyler buluruz.

ŞEKERCİ Mickey, sence şu anda ne yapıyordur?

MICKEY Kim?

ŞEKERCİ Simli Johnny.

MICKEY Bilmiyorum. Sam Ross'un yanında.

POTTS Uçağa binmiş Sam Ross'la Acapulco'ya gidiyor. Köpük banyosu yapıyor. Bundan eminim işte. Şu anda, o cılız boynuna kadak köpükler içinde oturuyor. Suyun üstünde yüzen bir tabaktan ördek yiyor.

MICKEY Maymun gibi sırıtıyordur, o kadarından ben de eminim.

ŞEKERCİ Ben ne düşünüyorum biliyor musun? Belki de bütün dişlerini gümüşle kaplatmıştır. Artık saçları ve dişleri gümüş kaplamadır, ayaklarıyla çükünün kılları bile gümüştendir, Washington Bowl'da şarkı söylerken bir sürü şöhret de onu seyrediyordur. *(Duraklama.)*

SISKA Mickey?

MICKEY Ne?

SISKA Biraz konuşabilir miyiz? Özel bir konu.

MICKEY Ne var?

SISKA Birkaç kelime. Şöyle kenara çekilsek?

MICKEY Peki. Yukarı çık. (SISKA *merdivenden çıkar.)* Uyanınca bana haber verin.

MICKEY *merdivenden çıkar.*

POTTS Bana bir iğne batır.

ŞEKERCİ Gözümle görmesem…

POTTS Uyuyakaldım da düğünü mü kaçırdım?

ŞEKERCİ Bu moralimize iyi gelmez. Çok kötü.

POTTS Bak ne diyeceğim, isterse şu köşede dikilip parmak şaklatabilir, minibüsün şoförü değilmiş gibi on iki yaşında veletlerin arasına girip büyük adam taklidi yapabilir. Ama o minibüsün şoförü, bence minibüs şoförlüğü yapmalı.

ŞEKERCİ Sanki minibüs şoförü değilmiş gibi barda dikiliyor.

POTTS On iki yaşında veletlerle köşede takılıyor.

ŞEKERCİ Ve... Ve... Ve... Amına koduğum...

POTTS Amına koduğum Amerikalısıyla...

ŞEKERCİ Amerikan aksanıyla...

POTTS Sahi ya... Çok acıklı.

ŞEKERCİ Kızlara... O acayip Amerikan aksanıyla...

POTTS Aslında İskoç aksanıyla...

ŞEKERCİ Daracık pantolonuyla...

POTTS Mickey'e yanaşmasıyla... Yanlış bu işler, çok yanlış. Amına koduğum anahtar tomarıyla...

ŞEKERCİ ...Leş kokan nefesiyle...

POTTS Ağzı kokan minibüs oğlanı. Ağzı kokan geveze minibüs oğlanı...

BEBE *birden kalkar. Kımıldamadan, öylece oturur.*

POTTS Buyurun bakalım.

ŞEKERCİ Merhaba Albayım. Bu nasıldı?

POTTS Böyle daha iyi, değil mi?

ŞEKERCİ Şimdi kendini daha iyi hissediyorsun, değil mi?

POTTS Şekerci, Bebe'ye bir bardak su getir.

ŞEKERCİ Kendini nasıl hissediyorsun, Bebecik? Eğlenceye hazır mısın?

Duraklama. BEBE *öylece oturur.*

BEBE Saat kaç?

POTTS Ne? Akşam oldu.

ŞEKERCİ Temmuz. Güzel, uzun bir akşam.

POTTS Hâlâ sıcak. Eminim Dean Caddesi'nde gölgeler uzamıştır.

ŞEKERCİ Dışarıda hava harika. Yani harikadır herhalde.

POTTS Sıska dışarısı kavruluyor dedi.

BEBE Sahi mi? *(Duraklama.)* Bir şey kaçırdım mı?

POTTS Evet. Bir düğün vardı.

ŞEKERCİ Evet. Mickey'le Sıska dünya evine girdi.

POTTS Yıldırım aşkı. Çok dokunaklıydı.

ŞEKERCİ Şuradaki de onların pastası. Potts sağdıç oldu, ben de ilahiler söyledim.

BEBE Nerede şimdi?

ŞEKERCİ Mickey mi? Yukarıda.

POTTS Şanslı kızla yukarıda.

ŞEKERCİ Şu anda yukarıda gelini düdüklüyor.

POTTS Evet. Ağzı kokan minibüs şoförü gelini düdüklüyor. Yani… Mickey artık bizi sevmiyor. Olun bu işte. Başka bir şey kaçırmadın. *(Duraklama.)*

BEBE Hakikaten hava *amma* sıcak yahu. Rüzgâr bile sıcak kokuyor.

POTTS Evet.

BEBE Evet. Kokusunu alıyorum. Hani küçükken bir sabah uyanır bakarsın ki yaz gelmiş, onun gibi.

ŞEKERCİ Tipik, değil mi? Temmuz boyunca yağmur yağdı, tam da patronumuzu doğradıkları gün biz saklanmaya çekilmişken, bir bakıyorsun, ortalık kavruluyor.

POTTS Uzatma Şekerci.

ŞEKERCİ Haklısın. Kusura bakma Bebecik.

POTTS Pasta yüzünden. On saattir pastadan başka bir şey yemedi.

ŞEKERCİ Mavi krema yüzünden.

POTTS Rahat ol. *(Duraklama.)*

BEBE Ee, sinemaya gitmek isteyen var mı?

POTTS Ne güzel olurdu, değil mi? Normal bir Pazar olsa buz gibi limonataları içip Curzon sinemasına giderdik.

ŞEKERCİ St. James'e uğrayıp sokaklarda sürterdik.

POTTS Belki oradan Monkeytown uzanırdık. Takılırdık.

ŞEKERCİ Şehrin bütün nimetleri ayağının altında…

BEBE Ne dersiniz? Şöyle hareketli bir film… Ha? Hareketli bir Bob Mitchum…

POTTS Evet. Kusura bakma Bebe. Gelemeyiz.

ŞEKERCİ Çok isterdik Bebe. İzin yok.

BEBE Hadi. Kim şöyle güzel bir kovboy filmi seyretmek ister?

POTTS Ben şahsen çok isterim. Ama Mickey kararını verdi. Hepimiz buradayız.

BEBE Kim demiş?

POTTS Mickey dedi.

BEBE Mickey dedi.

Duraklama.

Dışarıda gençler vardır herhalde.

ŞEKERCİ Sıska birkaç kişi var dedi.

BEBE Onları içeri alsak mı? Barı da açarız.

ŞEKERCİ Alamayız arkadaş. Çok isterdik. Alamayız.

BEBE Ha… *(Duraklama.)* Sidney, sinema?

POTTS Tamam Bebe. Benimle dalga geçmeyi bırak.

BEBE Ne?

POTTS Buradan çıkamayacağımızı, parti yapamayacağımızı, dans edemeyeceğimizi sen de biliyorsun. Burada kalıyoruz. Neden? Şu bidonların içinde bulunanlar yüzünden. Acı da olsa gerçek bu. Sabahın köründen beri tasayla pasta dışında bir şey görmedik, onun için sinema geyiğini kes. Oldu mu canım?

ŞEKERCİ Rahat ol Sid.

POTTS Rahatım ben. Konuşuyorum.

BEBE Bu o mu?

Bidonlardan birinin kapağını kaldırır. Bakar. Kapağı yerine bırakır. Diğerinin kapağını kaldırır, bakar, yerine bırakır.

Şekerci?

ŞEKERCİ Evet Bebe?

BEBE O bir bardak suyu şimdi rica edebilir miyim?

ŞEKERCİ Hemen getireyim.

ŞEKERCİ *çıkar.*

POTTS Amına koduğum hafta sonu. Şimdi biraz daha iyi misin?

BEBE Doğrusunu istersen biraz yorgunum.

POTTS Sahi mi?

BEBE Evet. Yorgun… Hani bazı ihtiyarlar vardır, her zaman yorgun görünürler, onlar gibi… Anlatabildin mi?

POTTS Toparlarsın. Şoktan oldu. *(Duraklama.)* O yaptığını yapmayacaktın.

BEBE Neyi?

POTTS Bakmayacaktın. Artık sadece kötü rüyalar görürsün. Dört yaşındayken serserilerin bir köpeği parçaladığını görmüştüm. Hayvanı bir salıncağa bağlamışlardı. Birinin elinde kertikli makas, birinde de tırmık vardı. *(Duraklama.)* O zavallı köpeğin hali haftalarca gözümün önünden gitmedi.

BEBE Evet. Belki ben de kabus falan görürüm. *(Duraklama.)*

POTTS Sıska'nın senin hakkında söylediklerini duyman lazımdı Bebe. *(Duraklama.)*

BEBE Benim hakkımda mı?

POTTS Ne?

BEBE Şimdi dedin ya…

POTTS Evet. Mickey'e bir şeyler söylüyordu. Senin hakkında.

BEBE Benim hakkımda ne diyordu?

POTTS Seni başlarından atmak için uygun bir zaman olduğunu falan…

BEBE Öyle mi dedi?

POTTS Nefesi leş gibi kokuyor… Ağzını açtığı anda boktan bir şeyler söylüyor.

BEBE Tam olarak ne dedi?

POTTS Mickey'e seni başlarından atmaları gerektiğini söylüyordu. Bilmem-ne bilmem-ne falan filan diye ötüp durdu, artık Yahudi'ye ihtiyacımız yok dedi.

BEBE Ha… Öyle demek istememiştir.

POTTS Öyle söyledi. Onun gibi bir şey…

BEBE Öyle demek istememiştir. Beni sevdiği için öyle konuşuyor.

POTTS Sahi mi? Şu anda yukarıdalar. Luke ve Mickey. Amına koduğum yeni görevine alışmaya çalışıyor.

BEBE Hiç aldırmıyorum. Benim gibi yürümek istiyor da ondan. Sen iyi misin Sid?

POTTS Ben mi? Fıstık.

BEBE Yüzün bembeyaz.

POTTS Haplar yüzünden. Her tarafıma kramp giriyor. Midem büzüştü.

BEBE Miden mi? Ağrıyor mu?

POTTS Bir kalıp taş yutmuşum gibi.

BEBE Gece uyudun mu?

POTTS Ne? Hayır. Uyuyamıyorum.

BEBE Senin uyuman lazım Sid. Ben nöbet tutarım.

POTTS Alt kata in de kafanı musluğun altına sok. Aklını temizle. *(Duraklama.)* Ben burada altıma dolduruyorum Bebe.

BEBE Yok canım, endişelenme. Mickey duruma hâkim.

POTTS Bir planı bile yok. Bu arada, birileri onu tanrı ilan etmiş, ama ben atlamışım. Amına koduğum bana pat küt girişti.

BEBE Sana vurdu mu?

POTTS Hem de kulağıma vurdu. Hâlâ çınlıyor.

BEBE Mickey sana vurdu mu? Canını yaktı mı?

POTTS Ne? O kadar kötü değil. Ama insan tokat yiyince bayağı sarsılıyor.

BEBE Vay canına. Mickey öyle şeyler yapmaz.

ŞEKERCİ *tekrar girer.*

ŞEKERCİ Al bakalım. Buz gibi bir bardak su.

POTTS Musluğu akıttın mı? Bacaksızlar yukarı tırmanıp deponun içine işiyor. Bardağı doldurmadan önce musluğu açıp altıya kadar say.

BEBE Teşekkür ederim Şekerci.

BEBE *suyu içer.*

ŞEKERCİ Onu daha önce görmüş müydün?

BEBE Kimi?

ŞEKERCİ Bay Ross'u.

POTTS İbne nehrin güney yakasında efsane olmuş.

ŞEKERCİ Geçen yıl. Geçen yıl, Billy-bilmem ne şey ettiğinde… Billy şey…

POTTS Billy şeyi.

ŞEKERCİ Amına koduğum Billy şeyi. Amına koduğum basçı Billy.

POTTS Kontrbasçı Billy…

ŞEKERCİ Kontrbasçı Billy şeyi… Hani şu ayakta kontrbas çalan. Hani kendi şeyiyle…

POTTS Şey istemişti…

ŞEKERCİ Kendi menajeriyle… Bir gece çıkıp geldi, yanında kendi menajeri vardı. Adam kontrbasçı tabii. Sonra ne oldu? Ha? Ne olduğunu ben anlatayım.

POTTS Menajerine… Hyde Park'tan bahsediyoruz…

ŞEKERCİ Adamı Hyde Park'ta yerde yatarken buldular. Ne olduğunu ben anlatayım. Adamı Hyde Park'ta yerde yatarken buldular.

POTTS (…amına koduğum…)

ŞEKERCİ Adamı Park'ta çırpınırken buldular.

POTTS (…amına koduğum…)

ŞEKERCİ Yatağından kaldırıp Hyde'a götürmüşler, zorla çıkarmışlar, sonra sonra sonra sonra…

POTTS Çim…

ŞEKERCİ …çim biçme makinesiyle üstünden geçmişler. Suratından. Çim biçme makinesiyle suratından geçmişler.

POTTS Allah kahretsin.

ŞEKERCİ Yüzünden geçmişler.

POTTS Allah kahretsin.

ŞEKERCİ Çim biçme makinesi. Suratından.

POTTS Allah kahretsin.

ŞEKERCİ Adam zerzevat oldu.

POTTS Ciğer kıyması oldu.

ŞEKERCİ Suratı ciğer kıyması.

POTTS (…eski yakışıklılığından eser yok…)

ŞEKERCİ Eski halinin karikatürü gibi… Sonra kahvaltı etmişler, kontrbasçının evine gitmişler ve adamın başparmağını kesmişler.

POTTS *('kesmişler' sözcüğünün üstüne)* Amına koduğum başparmağını kesmişler.

ŞEKERCİ Falan filan… Amına koduğum başparmağını kesmişler. Hem de annesinin evinde. Annesinin gözü önünde. Adamın üstünde pijama varmış.

POTTS (Pijama.) Böylece onu ekmek parasından etmişler.

ŞEKERCİ Böylece onu *başparmağından* etmişler. Ekmek parasını kazanmanın bir yolunu bulur.

POTTS Bu haldeyken bok bulur.

ŞEKERCİ Aynen öyle o zaman.

POTTS Güzel.

BEBE Onu tanımıyorum, hayır. Ama tanışmak isterim doğrusu.

POTTS Sahi mi? Görünüşe bakılırsa yakında bir fırsat bulacaksın evladım.

ŞEKERCİ Bildiğim bir şey var. Buraya gelirse, testeresine ben aynen çatıya tırmanıyorum, oradan da Stepney'e zıplıyorum.

SISKA *ve* MICKEY *tekrar girer.*

POTTS İyi miydi?

SISKA Ne?

POTTS Dişlerini daha sık fırçalaman lazım.

SISKA Ne?

POTTS Ben mi? Yok bir şey. Bu koku ne böyle?

SISKA Ne diyorsun sen?

POTTS Mickey, bir şey söyleyebilir miyim. Hâlâ belirsizlik içinde olduğumuz için, ben biraz tedirginim, Şekerci biraz tedirgin. Şu küçük istişare toplantılarını burada ortalık yerde yapsak olur mu? Yukarıda elimizde palayla değil de burada… Yani ikinizi de severim ama haplar yüzünden aklım yerinde değil. Bir bakarsın atlayıp uyurken ikinizi birden öldürmüşüm. Senin bir planın yok demiyorum, ama beynim hasar görmüş olabilir mesela. Belli mi olur? *(Duraklama.)*

MICKEY Sen iyi misin Bebe?

BEBE Gayet iyiyim, teşekkür ederim Michael.

MICKEY Biraz düzeldin mi?

BEBE Şekerci bana buz gibi bir bardak su getirdi.

ŞEKERCİ Artık rolünü oynamaya hazır.

BEBE Mickey, biraz konuşabilir miyiz?

MICKEY Ne?

BEBE Baş başa.

MICKEY Ne söyleyeceksin?

BEBE Herkesin duyması gerekmez. Biraz… *(Güler.)* Özel bir konu.

MICKEY Bebe…

BEBE Ciddiyim, konuşmak istiyorum.

MICKEY Ne söyleyeceksen hepimiz bir aradayken söyle.

POTTS Bir dakika. Bir dakika. Hepimizin gözünün önünde olan şeyi hatırlatmak zorunda mıyım?

SISKA Ne?

POTTS Ne deyip durma. Mickey. *Yapma.*

MICKEY Senin derdin ne Sidney?

POTTS Söyleyeyim istersen. Ben kafama şaplak yerken, Sıska'ya üst katta masaj yapılıyor.

ŞEKERCİ Hepimiz bir adım geri çekilelim.

POTTS Sen burada yokken arkandan söylediklerini duyman lazım.

SISKA Söylemiyorum.

POTTS Mickey şöyle yapmalıydı… Mickey işi berbat etti, Mickey'nin anlaşmadan haberi vardı, hiçbir şey yapmadı.

SISKA Mickey, söylemedim.

POTTS Söyledi. Sam'in oğlanı istediğinden haberdar olduğunu ve hiçbir şey yapmadığını söyledi.

SISKA Yalan söylüyor Mickey.

MICKEY Sid, sakin ol.

POTTS Mutlu değilim Mickey. Kulağım hâlâ çınlıyor.

MICKEY Ben… Dinle. Sakin ol. Vurduğum için özür dilerim.

POTTS Benim de söyleyebileceğim bazı şeyler var. Bazı fikirlerim var.

MICKEY Biliyorum.

POTTS Mutlu değilim Mickey.

MICKEY Sakin ol Sidney. Herkes burada olduğunu biliyor.

BEBE Mickey, özür dilemek istiyorum. *(Duraklama.)* Aa… *(Duraklama.)* Pekâlâ. Bence… Neyse. *(Güler.)* Farkındayım, dükkânın yönetimine hiç katkım olmuyor, eskiden olmuyordu. Ben de pek öyle… Neyse, aklımı başıma toplamaya karar verdim. Kendimi geliştireceğim. Çünkü burada kalmak istiyorum ve eğer bu işi halledeceksek… Neyse, hepsi bu.

MICKEY Henüz erken ama…

BEBE Hayır. Ben ciddiyim. İyice düşündüm.

MICKEY Memnun oldum.

BEBE Ne düşündüğünü tahmin edebiliyorum. Ama bilirsin, adamın aklını başına getirmek için babasını ortasından ikiye ayırmak gibisi yoktur. *(Duraklama.)* Düşünüyorum da, kendimi geliştirme çabalarıma karşılık belki burada sana daha fazla yardımcı olmama izin verirsin Mickey. Hani dükkânın yönetimiyle ilgili işleri birlikte yapıyormuşuz gibi… Yani, elbette asıl sorumlu sen olacaksın ama kulübü birlikte yönetebiliriz. Yani soranlara birlikte yönettiğimizi söyleyebilirim. Anlatabiliyor muyum?

MICKEY Konuyu düşünmeye sevindim. Burada sana ihtiyacımız var, söylemiştim.

BEBE Biliyorum. Üstelik sebebini de biliyorum ve anlıyorum. Bana uyar. Yani, gidecek başka yerim mi var? Hem başka nerede bu kadar eğlenebilirim?

MICKEY Bebe, seninle bir anlaşma yapalım. Arkamdan iş çevirme, Sıska Luke'u rahat bırak, bize biraz daha yardım et, bir hafta sonra tekrar konuşalım. Şimdilik söyleyeceğim bu.

BEBE Denemek istiyorum.

MICKEY Dediklerimi yap, Sıska'yı kendi haline bırak, o zaman anlaştık demektir. İyi mi?

BEBE Tamam.

MICKEY Bir daha taşaklarını burarsan bozulurum. Çünkü çalışkan bir çocuk. Biraz önce, bir daha canını sıkarsan buradan çekip gideceğini söylüyordu.

BEBE Öyle mi dedin?

SISKA Canıma tak etti Bebe. Ben iyi geçinelim istiyorum.

BEBE Sıska, özür dilerim. Bir daha taşaklarını burmayacağım.

SISKA Çok acıdı da ondan. Hem günün birinde çocuğum olsun isteyebilirim.

BEBE Özür dilerim.

MICKEY Tamam. Saat kaç oldu?

POTTS Güneş batıyor. Hava serinlemeye başladı.

MICKEY Pekâlâ, dinleyin. Sıska, sen kalan şilteleri de getir. Boya örtülerinden falan da getir. Battaniye mattaniye yaparız.

SISKA Tamam.

MICKEY Siz ikiniz, şuradaki dolu bira fıçılarından birkaçını alın, arka kapıya dayayın.

ŞEKERCİ Tamam.

MICKEY Bebe, sen de yardım et.

BEBE Peki. Aa… Mickey.

MICKEY Ne var?

BEBE Sen ne yapacaksın?

MICKEY Ben telefon ediyorum.

BEBE Tamam. Aklıma bir şey gelmişti de…

MICKEY Mesele nedir?

BEBE Bence sen çocuklara yardım etsen daha iyi olur.

MICKEY Affedersin?

BEBE Bence daha iyi olur. Fıçılara yani…

MICKEY Kararlılığın pek uzun sürmedi.

BEBE Hayır. Hayır. Bir dakika. Bu sadece… Sen ne yapacaksın?

MICKEY Söyledim ya…

BEBE Bir daha söyle.

MICKEY Telefon edeceğim.

BEBE Kime?

MICKEY Ne demek kime?

BEBE Kimi arayacaksın?

MICKEY Bir orkestrayı aramam lazım.

BEBE Hangi orkestra?

MICKEY Ne demek hangi… Salı günü öğle saatinde burada çalacak olan orkestra.

BEBE Tamam.

MICKEY Nostaljik müzik yapıyor.

BEBE Bak ne diyeceğim Mickey. Sen çocuklara yardım et. Orkestrayı ben ararım.

MICKEY Efendim?

SISKA Mickey…

MICKEY Yok bir şey. Neyi kanıtlamaya çalışıyorsun Bebe?

BEBE Hiçbir şeyi. Fıçıları senin taşıman daha doğru olur diye düşünüyorum. Kapının arkasına bir güzel dayarsınız. İyi fikirdi.

MICKEY Birlikte yapacağımız ilk işte olay çıkarmak mı istiyorsun?

BEBE Hayır. Hayır. Ben sadece işe adil bir şekilde başlamak gerekir diye düşünüyorum. Bu yüzden de senin fıçılara yardım etmek durumundasın.

MICKEY Ben sana söyledim.

BEBE Ben de sana söylüyorum.

MICKEY Şakaların bitti mi? Yani bittiyse telefon etmem lazım da…

BEBE Numarayı söyle.

MICKEY Hassiktir.

BEBE Söyle. Numarayı söyle. Niye bu kadar büyütüyorsun? Altı üstü bir telefon edeceğim. Telefon görüşmesini bırakacak kadar da mı güvenmiyorsun bana?

ŞEKERCİ Bebe…

BEBE Ne? Mickey, dinle, Ezra fıçıları taşımanı söyleseydi ne yapardın?

ŞEKERCİ Fıçıları Sid'le ben hallederiz. Sen ayağını uzatıp keyfine bak.

BEBE Mickey. Söylesene. Ezra söyleseydi ne yapardın? Çünkü geçen gün Ezra sana duvarlara beş bin payet yapıştır dedi, sen de bütün dört ayak üstünde süründün. Doğru. Sen gördüm.

POTTS Bebe, bunun kimseye faydası olmuyor.

BEBE Ne? Mesele nedir anlamıyorum.

MICKEY Önemli değil Sid.

BEBE Şimdi ne değişti? Farz et ki ben Ezra'yım. *(Duraklama.)*

MICKEY Pekâlâ Bebe. Patron sensin. Ne yapmamı istiyorsan söyle. Hatta daha iyisi hepimize ne yapacağımızı söyle. *(Duraklama.)*

BEBE Ciddi misin?

MICKEY Bekliyorum. Bize planını anlat.

BEBE *(Güler.)* Pekâlâ. Kim gidip bacaksız ibneyi bulmak ister?

POTTS Dalga geçme Bebe.

BEBE Ben ciddiyim. Hep birlikte Sam Ross'un yerine gidip ne düşündüğümüzü yüzüne söyleyelim. Durumdan hiç memnun olmadığımızı bilsin. Bence biraz mücadele etmemiz lazım. Sen ne dersin Şekerci? Hep beraber Sam Ross'un kapısına dayanıp oğlanı geri isteyelim. *(Duraklama.)* Sıska. Hoşuna gitti mi? Pek yürekli değilsin. Tommy Dayın olsa eminim balıklama atlardı.

SISKA Bebe, dediğini yap da Mickey'i mutlu et.

BEBE Ne?

SISKA Ne var?

MICKEY Yukarı çık Sıska.

SISKA Ne dedim şimdi?

MICKEY Yukarı çık.

SISKA Ne dedim ben? Ne… Mickey? Ne dedim ben?

Duraklama.

BEBE *(yavaşça)* Taşaklarımı öp.

SISKA Siktir git.

BEBE Taşaklarımı öp.

SISKA Git başımdan. Mickey…

BEBE Dediğimi yap. Taşaklarımı öp.

SISKA İki dakika. İki dakika geçti, yine birbirimize düştük.

BEBE Taşaklarımı öp. Taşaklarımı öp.

POTTS Bebe.

BEBE Taşaklarımı öp.

SISKA Ne dedim ben?

POTTS Taşaklarını öp.

ŞEKERCİ Öp şu amına koduğum taşaklarını.

BEBE Dediğimi yap. Dediğimi yap. Dediğimi yap.

MICKEY Bebe, ne diye böyle yapıyorsun? Yukarı çık da sakinleş biraz.

BEBE (SISKA *'ya)* Demek benden kurtulmaya çalışıyordun amcık.

MICKEY Yukarı çık.

BEBE *durur. Yukarı çıkar.*

SISKA Yetti artık. Ben gidiyorum.

MICKEY Sıska…

SISKA Yetti artık Mickey. Burada kalırsam başıma bir şey gelecek.

ŞEKERCİ Şurada bir kenarda bekle. Hâlâ şokta.

SISKA Sikerim şokunu. Adam manyak.

POTTS Numara yapıyor. Her lafı palavra. Yukarı çık, gözünün üstüne bir yumruk çak, bak nasıl kuzu gibi eteğinde dolaşıyor.

MICKEY Sıska. Burada kal.

Ancak BEBE *palayı almış merdivenden aşağı inmektedir.*

POTTS Yine başlıyoruz.

ŞEKERCİ Allah aşkına kes şunu Bebe. Sen kendini ne sanıyorsun?

SISKA Şimdi başıma bir şey gelecek. Şimdi beni öldürecek.

POTTS Hiç kimseyi öldürmeyecek. Bu ne biçim saçmalık?

ŞEKERCİ Kendini rezil etme Bebe. Kılıcını indir. Bak. Yerinden hiç kımıldama. Bir milyon sterline bahse girerin hiçbir şey yapmayacak.

SISKA Kusura bakma ama senin sözün bana yetmiyor.

POTTS Ya burada oyun oynayacağız, ya da gidip fıçıları çekeceğiz. Sürgü fazla dayanmaz.

BEBE Taşaklarımı öp.

SISKA Pekâlâ. Öpeceğim.

POTTS Hayır öpmeyeceksin.

BEBE Öp dedim.

POTTS Siktir git desene şuna.

SISKA Siktir git. Öpeceğim.

MICKEY Bebe. Çık dışarı.

BEBE Efendim? *(Duraklama.)*

MICKEY Sana acıyorum, ama seni bir daha burada görmek istemiyorum.

Duraklama. BEBE *şaşıp kalmıştır. Güler.*

BEBE Bu pek hoş olmadı.

MICKEY Git buradan.

BEBE Anladım.

MICKEY Umarım anlamışsındır. Umarım anlamışsındır. Kusura bakma ama buradan gitmeni istiyorum. *(Duraklama.)*

BEBE Şimdi mi?

MICKEY Evet şimdi.

BEBE Hemen şimdi. Şu saniye.

MICKEY Evet. *(Duraklama.)*

BEBE Aa, Mickey.

MICKEY Seni dinlemiyorum Bebe. Burada çok uzun zamandır ayak altında dolaşıyorsun. Kusura bakma.

BEBE Seni hep sevmişimdir Mickey.

MICKEY Git. *(Duraklama.)*

BEBE Ha. Mickey. Sen... Sen gayet... Sen gayet kararlı bir insansın, değil mi? Yani, aslında hep biraz karanlıkta kaldın, babamın arkasında dolaşıp pisliğini temizledin ama şimdi... Şimdi neler yapabileceğini gösteriyorsun, değil mi? Beni şaşırtıyorsun.

MICKEY Kusura bakma. Bir daha söylemeyeceğim.

BEBE *(Duraklama.)* Mickey. *(Duraklama.)* Benimle konuşurken dikkatli ol.

MICKEY Bence gerek yok. Hiçbirimiz için gerek yok.

BEBE Burası benim babamın dükkânı. Eminim... Ben oğluyum. Tapusu falan vardır, hepsi bana geçecek.

MICKEY Dükkânın tapusu yok. Burada bir tek çekmeceyi açıp bakmış olsaydın tapu olmadığını bilirdin.

BEBE *(yavaşça)* Peki... *(Duraklama.)*

Be-bop a lula she's my baby, be-bop-a-lula I don't mean maybe.*

Duraklama.

Be-bop-a-lula, she-hee-hee's my Babuh, mah babuh. Mah Babah.

Çok uzun bir duraklama. Sessizlik sürer gider. BEBE *ayakta durmaktadır. Palayı kaldırır ve* MICKEY*'e doğrultur.*

MICKEY Sana inanmıyorum Bebe.

BEBE *öylece durur. Sonunda palayı indirir.*

---

* Be-bop-a-lula: İlk kaydı 1956'da yapılmış, bütün zamanların en iyi 500 şarkısı sıralamasında 102. olan Gene Vincent şarkısı.

Şimdi siktir git. Bir daha da gelme.

BEBE *öylece durur. Gider. Duraklama.*

ŞEKERCİ Tanrım.

POTTS Mickey…

MICKEY Fıçıları arka kapıya dayayın.

ŞEKERCİ Ne? Tamam. Yürü Sid.

ŞEKERCİ *ve* POTTS *çıkar.*

SISKA Mickey…

MICKEY Sıska, çarşafları getir.

SISKA Tamam. Teşekkür ederim Mickey.

MICKEY Çarşafları getir.

SISKA Beni hakikaten korkutuyordu. Doğru dürüst uyuyamıyordum.

MICKEY Boya bulaşmamış örtülerin hepsini kullan. Gerekirse yırtıp… Neyse, hallet işte.

SISKA O işi bana bırak Mickey.

MICKEY Bütün kapılarla pencereleri kontrol et. İşin bitince, diğerlerine yardım edersin.

SISKA Tamam. Mickey. Bu gece nerede uyuyacağız?

MICKEY Burada uyuyabilirsin.

SISKA Güzel. Güzel. Ben yukarıda uyuyabileceğimizi düşünmüştüm. Hep birlikte. Birbirimizden ayrılmazsak daha iyi olur diye düşünmüştüm.

MICKEY Peki. Şilteyi yukarı götür.

SISKA Sana uyar mı?

MICKEY Hepsini yukarı götür. Evet.

SISKA Teşekkür ederim Mickey. Daha rahat uyuyacağım.

MICKEY Telefon etmem lazım.

SISKA Tamam. Teşekkür ederim Mickey.

MICKEY Çarşafları hallet.

SISKA *çıkar.* MICKEY *yalnız kalmıştır.* POTTS *girer, elinde üzeri bezle örtülü büyük bir kâse vardır.*

POTTS Mickey oğlum, bunu senin için yaptım.

MICKEY O ne?

POTTS Nezlen için.

Duraklama.

MICKEY Tamam.

POTTS Suyu yeni kaynattım. Aslında tespihağacı reçinesi lazımdı ama içine bir bardak "crème de menthe" koydum. Onda da nane gibi bir şey var. Solunum yollarını açacak.

Kâseyi bırakır.

MICKEY Ben iyiyim, sen fıçıları hallet.

POTTS Canın yanmayacak. Başını üstünde tutacaksın, buharı içine çekeceksin, bir dakikada burnun açılacak. Gel buraya.

MICKEY İyiyim ben.

POTTS Saçmalama Mickey, gel buraya.

MICKEY *masaya gider ve oturur.*

MICKEY Ne yapacağım?

POTTS Nefes al yeter. Başını kâsenin üstünde tutup nefes al. Biraz sonra kendini bebek gibi hissedeceksin. Burnun yağmur suyu gibi tertemiz olacak.

MICKEY *örtüyü başına örter ve nefes alır.*

POTTS Şimdi fıçılarla ilgileneceğim. Sen orada otur Mickey. Olur mu? *(Duraklama.)* Nefes al yeter Mickey.

POTTS *çıkar, buğuyu içine çeken* MICKEY *tek başına kalır. Işıklar kararız.*

İkinci Perde, İkinci Sahne

Atlantik'in alt katı. Odanın ortasında, ağzı tıkanmış, ayaklarından baş aşağı sallandırılmış, simli pantolon ve pembe gömlek giymiş bir delikanlı vardır. Delikanlı SİMLİ JOHNNY *'dir. Tam karşısında* BEBE, *üstünde simli bir ceketle bir bar taburesine tünemiş bira içmektedir. Barın üstünde boş bira kutuları vardır. Tabanca dizlerinin üstünde durmaktadır.*

BEBE …Dokuz yaşında falandım, belki daha küçüktüm, bir gün babam arabayla kırlara gezmeye gideceğimizi söyledi.
O zamanlar bir kafeteryanın ortağıydı ve işleri çok kötüydü, o yüzden gece gündüz çalışırdı, yani hiç beklenmedik bir şeydi.
Neyse, beraber minibüse bindik, yola koyulduk ama ön tarafta keskin bıçaklarla dolu bir torba gördüm. Dahası, bir testereyle büyük bir satır vardı.
O zaman tamam dedim, 'Buraya kadarmış. Beni öldürecek. Beni dağ başında bir yere götürecek, orada bir güzel gebertecek.' Galler'e gelinceye kadar orada öylece ses çıkarmadan oturdum, o gün öleceğimi biliyordum.
Hava kararıncaya kadar yola devam ettik, sonra babam minibüsü bir tarlaya soktu. Işıkları söndürdü. Hiç ses çıkarmadan oturduk. Tarlada bir sürü inek vardı, bize bakıyorlardı. Babam birden gazı topukladı ve amına koduğum ineklerden birine öyle bir çarptı ki hayvan zıplayıp minibüsün tepesine kondu. O arada motor kapağı kopmuş, minibüsün tepesi koca bir çukur oluşmuştu ama hayvan ölmüştü. Senin anlayacağın Galler'e inek çalmak için gitmiştik. Kafeterya için.
Ölü bir inek yaklaşık yarım ton çeker. Onun için olduğu yerde kesmek gerekir. Öyle rahatlamıştım ki gözlerim yaşarmıştı. Hayvanı satırla, testereyle, bıçakla lime lime doğradık, diğer inekler karanlıkta bizi seyretti.
İşimiz bitince minibüse bindik ve geri döndük. İkimiz de tepeden tırnağa kana bulanmıştık.

Duraklama.

Bana neden Bebe diyorlar biliyor musun?

Duraklama.

Take out the papers and the trash,*
Or you don't get no spending cash;
If you don't la la la la la,
You ain't gonna rock 'n' roll no more
Yackety yack, don't talk back.

Duraklama. İçer. Duraklama. Güler.

Yackety yack don't talk back.

Güler, ayağa kalkar ve odada dolaşır.

Yackety yack don't talk back.

BEBE *güler. İskemlesini* SİMLİ JOHNNY*'nin hemen önüne çeker ve oturur.*

Yani mesela… *(Duraklama.)* Diyelim ki Little Richard'la tanıştın, ona ne diyeceksin? *(Duraklama.)* 'İyi akşamlar Richard… Ben…' *(Duraklama.)* 'İyi akşamlar Little. Sana Little diyebilir miyim?' 'Elbette, benim sana Simli dememe izin verirsen.' *(Duraklama.)* Ciddiyim, acayip fiyakalı planlar yapmışsındır herhalde. Neler planladın? Niagara Şelalesi'ne mi gidecektin? Sadece sen, Sam ve o heybetli şelale…

* Yackety yack: The Coasters tarafından söylenmiş bir Jerry Leiber-Mike Stoller bestesi.

Duraklama. BEBE *aklından geçirdiği bir müziğin ritmiyle parmaklarını şaklatır. Durur. İçer. Duraklama.*

Sence ben yakışıklı mıyım? Ciddiyim… Hadi ama… Demek istediğim… Sence ben yakışıklı mıyım? (SİMLİ JOHNNY *yardımcı olmak ister gibi başını sallayarak onaylar.)* Ciddiyim. Mesela… kaba saba mıyım, yoksa cazibeli miyim? *(Duraklama.)* Bir dakika. Kaba saba mıyım? (SİMLİ JOHNNY *başını iki yana sallayarak hayır der.)* Değilim. Cazibeli miyim? (SİMLİ JOHNNY *başıyla onaylar.)* Cazibeliyim… Öyle mi dersin?

BEBE *birasını bitirir, teneke kutuyu elinde buruşturur ve üastündeki simli ceketin cebine koyar. Ceketin diğer ceplerini karıştırmaya başlar. Bir gitar penası bulur.*

Bu ne? Sakın… Gitar penası mı? Mızrap. Mızrap mı bu? (SİMLİ JOHNNY *başıyla onaylar.)* Sen gitar mı çalıyorsun? Gitar çaldığını bilmiyordum. Çalabiliyor musun? Ciddi misin? (SİMLİ JOHNNY *başını sallar.)* Öyleyse bunun cebinde ne işi var? (SİMLİ JOHNNY *cevap vermez.)* Ne yapacağım ben seninle bacaksız ibne? Ha? Ne yapacağım ben seninle? *(Duraklama.)* Ne yapacağım ben seninle?

Elinde Derringer'la ŞEKERCİ *girer.*

ŞEKERCİ Kim o? Kim var orada?

BEBE Sen kimsin?

ŞEKERCİ Elimde tabanca var. Kımıldama.

BEBE *(yavaşça)* Şekerci. Aslanım benim. Sen uyumuyor muydun?

ŞEKERCİ *merdivenin yarısına kadar iner. İçerisi karanlıktır ve* SİMLİ JOHNNY*'i göremez.*

ŞEKERCİ Ha. Ne haber Bebe? Gittiğini sanıyorduk.

BEBE Ah… bilirsin… Bir uğrayayım dedim.

ŞEKERCİ Tamam. Nasılsın?

BEBE Geri dönüp bir uğrayayım dedim. (İyiyim, sağ ol.)

ŞEKERCİ Saat kaç?

BEBE Bilmiyorum. Herhalde… Sen uyuyor muydun?

ŞEKERCİ Evet… Hepimiz…

BEBE Sabaha az kaldı herhalde. Dışarısı aydınlanmaya başladı.

ŞEKERCİ Sahi mi?

BEBE Yine çok güzel bir gün olacak. Sen neden bu kadar erken kalktın?

ŞEKERCİ Ha. Nöbet tutmak gerekiyor da ondan.

BEBE Ne için? Kötü adamlar gelirse diye mi?

ŞEKERCİ Evet. Onun gibi bir şey.

BEBE *(Derringer'ı işaret ederek)* O ne öyle?

ŞEKERCİ Bu mu? Şey bu… Charlie Dodd'u bilirsin değil mi?

BEBE Evet…

ŞEKERCİ Ondan aldık.

BEBE Ver bakayım bana.

ŞEKERCİ Beş para etmez.

BEBE Bana ver dedim.

ŞEKERCİ Bacak kadar çocukları bile korkutmaz.

BEBE Lokum gibi bir şey benziyor.

ŞEKERCİ Evet. *(Duraklama.)* Bebe, sana bir şey sorabilir miyim?

BEBE *(tabancayı* ŞEKERCİ*'ye doğrultur.)* Sor bakalım.

ŞEKERCİ Tamam. Aa… Sen buraya nasıl girdin?

BEBE *(Durur.)* Bacadan indim. Noel Baba gibi…

ŞEKERCİ Tamam. Tamam. Bu hiç aklımıza gelmemişti.

BEBE Hayır. Hayır. Anahtarım var ya… Hani dans ederken kaybettiğim…

ŞEKERCİ Evet.

BEBE Evet mi? Kısacası dans ederken kaybetmemiştim. Aslında gömleğimin cebinde duruyormuş.

ŞEKERCİ Tamam. Tamam.

BEBE Onu buldum. Meğer cebimde duruyormuş. Burada. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Evet aslında, çünkü ben de sana mektup yazıyordum.

BEBE *Sahi mi?*

ŞEKERCİ Evet. Böyle pat diye söyleyince bana da aptalca geldi.

BEBE Neler yazdın?

ŞEKERCİ Şey, daha yeni başlamıştım. Dün Mickey'nin söylediği şeyler var ya… Bir kere ben, herhalde Sid de, tamam mı? Her neyse… Bu sefer Mickey'e katılmadığımı söylemek istedim. Bence yanlış yapıyor.

BEBE Teşekkür ederim.

ŞEKERCİ Çünkü biz eskiden beri arkadaşız.

BEBE Arkadaşız, evet.

ŞEKERCİ Hem Mickey bir bakıma seni taca çıkarmış gibi oldu. Evet. Neyse, bana sorarsan ben hâlâ kafaları çekip işimize bakalım derim. Yani bir adım sonra ne olacağı belli değil. Eminim Mickey fikrini değiştirecektir. Aramızda kalsın ama…

BEBE Öyle mi?

ŞEKERCİ Ne? Evet. Evet. Kim bilir? Kim bilir ha? Amına koyayım…

BEBE Evet… Asıl mesele şu Şekerci, çok naziksin falan filan ama aslına bakarsan ben hep senin osuruktan bir adam olduğunu düşünmüşümdür. *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ Ne? Ha…

BEBE Evet. İçten içe pisliğin, amcığın teki olduğunu çoktan anlamıştım. Mesela yüzündeki o sevimliliğe, o aydınlığa rağmen gerçek hayatta iğrenç bir herifsin. Üstelik pek zeki de değilsin, Sid'in yanından hiç ayrılmıyorsun çünkü ufaklığa götüne dayasın diye yanıp tutuşuyorsun. Yani… *(Duraklama.)* Dürüst olmak gerekirse…

ŞEKERCİ Tamam. Neyse… Kimin umurunda ha? *(Duraklama.)* Aslında doğru değil…

BEBE Ne doğru değil?

ŞEKERCİ O sadece arkadaşım. *(Duraklama. Jeton düşer.)* Seni aşağılık herif.

BEBE Aaaaahhhh!

ŞEKERCİ Seni bok kafalı.

BEBE Amma kandırdım seni.

ŞEKERCİ Seni aşağılık herif. Bir an için ciddisin sandım.

BEBE Suratın…

ŞEKERCİ Bir an 'Ne?' oldum, 'Ne diyor bu adam?' oldum,

BEBE Suratının halini görmeliydin.

ŞEKERCİ Seni aşağılık piç. Çabuk uyandım ama.

BEBE Suratın bembeyaz oldu.

ŞEKERCİ Uyandım ama.

BEBE Bunun üstüne bir içki istersin değil mi?

ŞEKERCİ Ne demezsin. Seni bok kafalı…

BEBE İçki?

ŞEKERCİ Siktir et. Neden olmasın? Mickey aşağı inersen bir şey unuttuğunu söylerim.

BEBE Sorun olur mu?

ŞEKERCİ Ne? Hayır. Bir şeyler uydururum. Harika.

BEBE Buz?

ŞEKERCİ Buz yok ki…

BEBE Ne? Buz her zaman vardır.

ŞEKERCİ Bugün yok.

BEBE Hap yok. Buz yok. Dükkân başımıza yıkılıyor.

ŞEKERCİ Öyle…

BEBE Yarım saat arkamı dönüyorum, dükkân başımıza yıkılacak hale geliyor. Gel bir bakalım.

ŞEKERCİ Aslında orada Ezra var.

BEBE Nerede? Burada mı?

ŞEKERCİ Aslında. Evet.

BEBE Buzlukta mı?

ŞEKERCİ Evet. Benim fikrimdi. İkinci emre kadar…

BEBE İki yarısı da mı?

ŞEKERCİ Evet. Hayır. Bacakları Frigidaire'de.

BEBE Şuradaki Frigidaire'de mi?

ŞEKERCİ Öyle sayılır.

BEBE İyi, rahat bırakalım öyleyse. Şerefe.

ŞEKERCİ Harika. (Şerefe.)

BEBE Ezra'ya.

ŞEKERCİ *odanın ortasında asılı olanı görmüştür.*

BEBE Fondip?

ŞEKERCİ Ne? Hayır. Hayır. Şerefe.

BEBE Emin misin?

ŞEKERCİ Aaa… (ŞEKERCİ *olan biteni kavramak için bir an durur.* BEBE*'ye*, SİMLİ JOHNNY*'ye bakar*, *loş odada her şey uzun süre sessiz, kımıltısız kalır. Sonra bağırmaya başlar.)* Mickey!! Mickey!! Mickey!! Mickey!! Mickey!!

BEBE Şşş. Yavaş. Kıs sesini. Bütün mahalleyi uyandırmak mı istiyorsun?

ŞEKERCİ Bu nereden çıktı?

BEBE Yavaş ol. Ne?

ŞEKERCİ Nereden buldun bunu?

BEBE Ha, biliyorsun.

ŞEKERCİ Ama biz…

BEBE Şekerci'ye merhaba de, John. Şekerci'yi hatırlarsın. Şekerleri getiren. Yani hapları getiren.

ŞEKERCİ Ne oluyor? Aklım karıştı.

POTTS *merdivenden girer.*

POTTS Şekerci? İyi misin?

ŞEKERCİ Ben… Bak.

POTTS Neydi o yaygara öyle?

BEBE Merdivenden inen Sidney Potts. O çirkin suratını bir daha görmeyeceğini düşünmüşsündür herhalde.

POTTS Bebe. Sen gitmemiş miydin?

ŞEKERCİ Anahtarını kaybetmemiş Sid.

BEBE Sidney. Dört kişi olduk… Bir el çevirebiliriz.

POTTS SİMLİ JOHNNY *'i görmüştür.*

POTTS Şimdi sıçtık işte.

ŞEKERCİ Aynen.

POTTS Hay amına koyayım.

BEBE Beğendin mi?

POTTS Nereden bulup çıkardın onu?

BEBE Nereden dersin?

POTTS Bu o, değil mi? (POTTS *baş aşağı eğilip bacaklarının arasından bakar.)* Bebe, büyük adamsın ya…

ŞEKERCİ Biz onu Amerika'da sanıyorduk.

POTTS Şuna bakar mısın? Şuradan aşağı sallanan adama bakar mısın?

ŞEKERCİ Anlayamadım.

POTTS Bu tek ve yegâne Parlak Johnny.

ŞEKERCİ Kafam karıştı.

POTTS Tamam. Tamam. Bebe. Arayı kapatıyorum. Anlamadım ama şu ana kadar gördüklerim çok hoşuma gitti.

BEBE İçki ister misin Sid?

POTTS Evet. Evet. İçki isterim tabii. Okkalı bir içki isterim. Hem oturup konuşalım isterim çünkü bu durum hikayeyi baştan aşağı değiştiriyor.

ŞEKERCİ Sid'e içki ver.

POTTS Amına koduğum… Tamam. Tamam. Böylece ilk plana dönmüş olduk. Dere balık kaynıyor. Dere yine balık kaynıyor. (SİMLİ JOHNNY'e) Başkan başlayalım. Seni tepetaklak olmuş küçük ibne. Burnunun ucuna kadar boka battın. Senin yüzünden hepimiz altımıza sıçtık. Seni götveren, Şekerci senin yüzünden donuna doldurdu.

ŞEKERCİ Hayır. Haplar yüzünden oldu.

POTTS Tamam. Güzel. Uyanıyorum. Uyandım.

BEBE Beğendin mi?

POTTS Evet. Beğendim. Beğedim hem de bayıldım. Ama… Ama… Bir tek şey… Neler oluyor burada?

BEBE Televizyona çıkmıştı. Arkaya dolandım, kapağını açtım, çektim çıkardım.

POTTS Bebe. Tamam. Dinle. Bu durum bir iki şeyi değiştiriyor. Birincisi, artık kahramanım sensin.

MICKEY *ve* SISKA *girer.* MICKEY *basamaklarda durur ve sahneyi gözden geçirir.*

SISKA Allah kahretsin.

POTTS Ha? Doya doya bak Sıska Luke. Doya doya bak.

SISKA Nereden buldunuz onu?

POTTS (SİMLİ JOHNNY*'e*) Amına koduğumun piçi, bakıyorum öyle mırıl mırıl şarkı söyleyecek durumda değilsin. O zincire alışmaya bak çünkü uzun süre çıkmayacak yavrum. Şu andan itibaren seni orada tutacağım.

MICKEY Ne yaptın sen?

BEBE Merhaba Mickey. Uyuyor musun?

MICKEY Ne yaptın sen Bebe?

SISKA Anlamıyorum.

POTTS Mickey. Merhaba. Hoş geldin. Şuradaki sevgili arkadaşıma söyleyecek bir çift lafın vardır herhalde.

SISKA …Allah kahretsin…

POTTS Tahmin etmiştim… Hey! Yukarı çık… Mickey'nin battaniyesinin altına kıvrıl, başka bir şey yap, ben Bebe'yle konuşuyorum.

SISKA Allah kahretsin. Bu o Mickey, bu o.

POTTS İnsan şöyle bir durup düşünüyor değil mi? Hepimiz burada bir köşeye sinmiş beklerken Bebe çıkmış ve işi bitirmiş. Bizim için elinden geleni yapmış. İyi dinle Sıska, bu yerleri süpürüp otomatik pikabı tamir etmeye benzemez. Adam her şeyimizi kurtarmış. Hakikaten iş bitirmiş.

MICKEY Bebe, onu nerede buldun?

BEBE Efendim Mickey?

MICKEY Dediğimi duydun.

BEBE Ha, Sam Ross'un yerindeydi. *(Duraklama.)*
If your man ain't treatin' you right,
Come up and see you Dan.
I rock 'em roll 'em all night long
I'm a sixty-minute man.

SISKA Neler oluyor Mickey? Bebe, sen ne yaptın?

BEBE Ben mi? Buradan çıktım, biraz dolaştım, sonra tekrar buraya geldim ve şeyi gördüm… Hani şu Buick vardı ya… Parlak kırmızı araba… Yaklaşıp içine bir göz atayım dedim, bir de baktım ki anahtarları üstünde öylece duruyor. O zaman eyvallah dedim, neden olmasın? Hiç kullandın mı Mickey?

MICKEY Ne?

BEBE O koca Amerikan arabalarından. Sanki kadife mindere kurulmuşsun, Nelson Sütunu'nun yanından süzülüyorsun. Kadife tahta oturmuşsun gibi… Waterloo' dan geçersin, Camberwell'a inersin, sonuna kadar gidersin. Bir düğmeye basarsın, üstü açılıverir. Bir başkasına basarsın, radyo çalmaya başlar. Kılıç arka koltukta… Kendimi General Patton gibi hissettim.
Sonra park ettim, evet, sordum soruşturdum, aslında sorduğum ilk adam Bay Ross'un nerede oturduğunu biliyordu. Pantolonumu çekip düzelttim, kapıyı çaldım. Sapsarı saçlı bir adam açtı. Ben de onu doğradım.

SISKA Ne yaptın?

BEBE Evet. Babamın eski kılıcını kafasına geçirdim. Yere yığıldı. Bir daha da kalkmadı.

ŞEKERCİ Bebe, onu doğradın. Bay Ross'u mu doğradın?

BEBE Evet. Düşündüğümden daha kolay oldu. O kapıyı açtı, ben palayı kafasına geçirdim. *(Duraklama.)* Etrafta kimse yoktu, içeri girdim. İlk açtığım kapı oturma odasıydı. Televizyonun karşısında, kucağında sandviç tabağıyla tek ve yegane Simli Johnny oturuyordu. Eski arkadaşı Bebe'yi orada gördüğüne biraz şaşırdı. Onu alıp dışarı çıkardım, aşağı yukarı biraz dolaştık, sonra arabaya koydum, buraya getirdim. Yalnız Vauxhall'dan geçerken motor durdu. Otobüs saati geçmişti, onun için taksi parasını delikanlı verdi. *(Duraklama.)*

SISKA Bebe? Onu öldürdün mü?

BEBE Sıska Luke, bilmiyorum. Anlamak hiç kolay değilmiş.

POTTS Sıçtık. Öldük biz. Ben öldüm.

Konuşulanları duyan MICKEY *merdivenden aşağı iner.*

MICKEY Şekerci. Yukarı çık.

ŞEKERCİ Mickey…

MICKEY Dediğimi duymadın mı? Hemen çık.

POTTS Mickey ne…

MICKEY Yukarı çık amına koduğum. Dediğimi yap. Yukarı çık.

POTTS Biz gidiyoruz.

SISKA Mickey…

MICKEY Bugün ölmek mi istiyorsun? Ha? Bugün ölmek mi istiyorsun?

POTTS Sıçtığımızın resmidir.

MICKEY Bugün ölmek mi istiyorsun? Çık yukarı sik kafa. Dediğimi yap. Dediğimi yap.

ŞEKERCİ, POTTS *ve* SISKA *yukarıdan çıkar. Çok uzun bir duraklama.*

MICKEY İyi misin?

BEBE İdare ediyorum. *(Duraklama.)*

MICKEY Onunla konuştun mu?

BEBE Yolda biraz gevezelik ettik. Evet.

MICKEY Tamam. Ne söyledi?

BEBE Bana anlattı.

MICKEY Her şeyi mi?

BEBE Senin nezlen nasıl oldu Mickey? Biraz iyileştin mi?

MICKEY Sana ne söyledi?

BEBE Kendisine sorsana. Karşında duruyor. Babamla buradan çıktıktan Ross'un evine gittiklerini, oraya gittiklerinde senin de orada olduğunu söyledi Mickey. Nezlenin mucizevi bir şekilde geçmiş olduğunu söyledi. Kendini çok daha iyi hissettiğini söyledi. Hep birlikte bilardo oynadığınızı söyledi. Bilardo oynadınız mı Mickey?

MICKEY Evet.

BEBE Anlıyorum. Gidip bir iki plak dinlesin diye onu odadan gönderdiğinizi söyledi. Yanına da dövmeli bir adam vermişsiniz. Bir saat sonra odaya geri döndüğünde sen orada değilmişsin. Babam da orada değilmiş. Öyle değil mi Johnny?

MICKEY Bebe, başka çarem yoktu. Her şeyi kaybedecektik.

BEBE Suratı acayip bir renge büründü. Aşağı indirsek iyi olacak galiba.

MICKEY Evet.

BEBE İnmesine yardım et Mickey. Johnny'e yardım et.

MICKEY SİMLİ JOHNNY*'nin ağzını çözer.* SİMLİ JOHNNY*nin ağzından bir nota duyulur. Bir inilti. Susar.*

BEBE Geçti işte John.

MICKEY *inmesine yardım eder. Ellerini çözer.*

MICKEY İyi misin?

S. JOHNNY Amına koyayım. Amına koyayım Mickey.

SİMLİ JOHNNY *koşarak üst kata çıkar.*

BEBE Bırak gitsin. *(Duraklama.)* Düşünsene. Televizyonun karşısına oturmuşsun, akşam yemeğin önünde, sonra birden olanlar oluyor. Ha? Gerçi olaydan sonra gayet iyi durumdaydı. Taksi şoförüne bahşiş bile verdi. Gençlik işte, ha? Bayağı çabuk toparlanıyorlar, değil mi?

MICKEY Şimdi konuşacağım, yanlış bir şey söylersem beni sustur olur mu?

BEBE Kapa çeneni Mickey. Lütfen. *(Duraklama.)* Bana bir şey söyler misin Mickey? Ona ortasından ikiye ayırırlarken sen de odada mıydın?

Duraklama. MICKEY *başını sallar.*

Değil miydin?

MICKEY Hayır.

BEBE Neredeydin?

MICKEY Oradan ayrılmıştım. Evimdeydim.

BEBE Evinde miydin?

MICKEY Evet. Bana bekle dediler. *(Duraklama.)* Evime dönüp beklersem kulübü bana… kulübü bize bırakacaklarını söylediler. Kulübü bize bırakacaklardı.

BEBE *Bize mi?*

MICKEY Kulübü bana bırakacaklardı.

BEBE Sen mi onlara gittin? *(Duraklama.)*

MICKEY Bebe, bu ikimiz için de yeni bir dönem olabilir…

BEBE Yeni bir dönem. Yeni bir dönem. *(Duraklama.)* Hoşuma gitti Mickey. Kelime seçmeyi iyi biliyorsun.

MICKEY Öldüğünden emin misin?

BEBE Kimin?

MICKEY Bay Ross'un. Çünkü eğer ölmediyse…

BEBE Mickey, sarı saçları gözlerinin ortasından ikiye ayrıldı. Eşek ölüsü gibi ağırdı. Eğer kendine gelecekse uzun süre yatakta dinlenmesi gerekecek.

MICKEY Bebe, ne yapacağımı bilmiyorum.

BEBE *(taklit ederek)* Bebe, ne yapacağımı bilmiyorum.

MICKEY Ne yapacağımı bilmiyorum.

BEBE Ne yapacağımı bilmiyorum.

MICKEY *Bebe özür dilerim.*

Duraklama. BEBE MICKEY*'e yaklaşır.*

BEBE Bazen uyandığımda kendimi hiç orada değilmişim gibi hissediyorum. Tepeden tırnağa hissizleşmiş oluyorum. Kendi kendime, 'Hadi kalk. Canlan. Hisset. Eskisi gibi hisset,' diyorum. Ama uyuşmuş oluyorum. (Öylece yatıyorum, aklım oradan oraya sıçrıyor. Bitişikte, hatta onların bitişiğinde oturan insanların sesini duyuyorum, kavgalarını veya kahkahalarını dinliyorum ama o anda hissettikleri… acıyı falan hissedemiyorum. *(Duraklama.)*
Bugün öğleden sonra uyandığımda yine öyle bir gün olacağını anladım. Enfes, güneşli bir gün ama ben hissedemeyeceğim. Kusura bakma Mickey, senin acını da hissedemiyorum.

ŞEKERCİ *ve* POTTS *girer.*

ŞEKERCİ Mickey?

BEBE Her şey yolunda mı Şekerci?

ŞEKERCİ Mickey, bir sorun çıktı.

BEBE Neymiş bakalım?

ŞEKERCİ Bir şey oldu.

MICKEY *(yavaşça)* Öldüm ben. Öldüm ben.

BEBE Sorun neymiş?

ŞEKERCİ Şey, Simli Johnny Mickey'nin Cumartesi gecesi Bay Ross'un evine gittiğini söylüyor.

MICKEY Özür dilerim.

POTTS Mickey, ne yaptın sen? Sendin. Sendin, amcık herif. Hepsi, her şey… Amına koduğumun nezlesi… Amcık herif.

ŞEKERCİ Doğru değil, değil mi Mickey? Uzun süre baş aşağı asılı kaldığı için öyle söylemiştir.

BEBE Boston'da çok eğleniyorlar…

SISKA *girer.*

SISKA Sakin ol. Saçmalıyor. Saçmaladığından eminim.

ŞEKERCİ Sana söylemiştim.

POTTS Nasıl?

SISKA Küçük amcık hepimize kazık attı, şimdi başka birini suçlamak istiyor. Saçmalık.

ŞEKERCİ Ne oldu Mickey?

SISKA Mickey hiçbir şey yapmadı. Bacaksız ibne iki saattir baş aşağı asılı duruyordu, Önünü arkasını karıştırmıştır. Bize kanıtlayacağım. Kanıtlayacağım. Çünkü Mickey evdeydi, sonra buraya geldi. Hastaydı. Hastaydı, sonra buraya geldi. Kaşla göz arasında bizi satan küçük amcığın lafına kulak veren ibnedir. Ben Mickey'e inanıyorum. (BEBE*'ye)* Çeneni kapa, Yahudi. Sen buranın adamı değilsin. Hiçbirimiz seni istemiyoruz. Aşağılık bir adamsın, üstelik yalancısın. Hepimiz senden bıktık. Yalanlarını alıp başka bir yere git.

BEBE *elinde Derringer'la odanın öbür tarafına yürür, tabancayı* SISKA*'nın başına dayar ve bir el ateş eder.*

Ahh. Siktir. Siktir. Siktir. Ne diye vurdun beni?

SISKA*'nın başının yan tarafından kan fışkırır.*

Ne diye vurdun beni? Ne diye vurdun beni?

POTTS Sıska…

ŞEKERCİ Sıska…

SISKA Başımdan vuruldum. Başımdan vuruldum…

POTTS Altı üstü Derringer'dı…

ŞEKERCİ Ona yardım et.

POTTS Altı üstü Derringer'dı.

SISKA Başımdan vuruldum. Amına koduğum başımdan vuruldum.

POTTS Altı üstü Derringer'dı.

SISKA Ne demek altı üstü Derringer'dı? Vuruldum. Şu kana baksana.

POTTS Yardım et. Doktor çağır.

ŞEKERCİ Çağıramayız. Çağıramayız.

SISKA Doktor çağır. Ölebilirim.

ŞEKERCİ Altı üstü… Altı üstü küçük bir delik.

SISKA Ne diye vurdun beni?

ŞEKERCİ Bir şey olmaz. Bir şey olmaz.

SISKA Hiçbir şey yapmıyordum. Hiçbir şey yapmıyordum. Sadece yardım etmeye çalışıyordum. Seni manyak. Ne gerek vardı? Bak. Akan şu kana bak. Amına koduğum şu kana bak.

ŞEKERCİ Doktor bulmamız lazım.

MICKEY Sıska otur.

ŞEKERCİ Otur.

SISKA Bakın. Yepyeni… Yeni pantolonum berbat oldu. Yeni pantolonumun her tarafına kan bulaştı.

MICKEY Sakin olmaya çalış. Havlu getirin.

ŞEKERCİ Sid gömleğini çıkar.

SISKA Harika oldu. Harika oldu. Ya ölürsem, ha? Orasını düşündün mü? Ya ölürsem? İnsanın ölmesi için ne kadar kan kaybetmesi gerekir?

POTTS Litrelerce kan akması lazım. Sen iyileşeceksin.

SISKA Bak, akıyor, bak. Mickey. Şurada yarım litre kadar var. Arkamdan da akıyor mu?

POTTS Arkan sağlam. Arkan sağlam.

SISKA Bütün dişlerim sallanmaya başladı. Bak. Dokun. Amına koduğum bütün dişlerimi yerinden oynattı.

MICKEY Otur. Yok bir şeyin.

SISKA Dokun. Dişlerim salam saçak oldu. Ne kadar kan kaybettim?

POTTS Hemen hemen hiç. Otur.

SISKA En azından bir litre kaybetmişimdir. Ne kadar kan kaybetmek gerekir Mickey? Ne kadar kan kaybetmek gerekir Mickey? Mickey? Ne kadar kan kaybedersem işim biter Mickey?

SISKA *ölür.* POTTS *gömleğini yeni çıkarmıştır.*

POTTS Sıska… *(Duraklama.)*

ŞEKERCİ İyi mi? Sıska.

POTTS Bilmiyorum.

ŞEKERCİ Sıska. Sid, bence Sıska öldü.

POTTS Bebe, bence Sıska öldü.

MICKEY *SISKA'nın cesedinin yanında, dizlerinin üstüne çöker.*

MICKEY Hayır. Hayır. Hayır! Hayır! Hayır! Hayır!!!

ŞEKERCİ Sıska? Sıska?

MICKEY Sıska!!!

POTTS Nefes alıyor mu?

MICKEY Hayır. Hayır. Hayır…

ŞEKERCİ Hâlâ yaşıyor olabilir. Nefes alıyor mu?

POTTS Durdu.

ŞEKERCİ Hâlâ yaşıyor olabilir…

SİMLİ JOHNNY *merdivende belirir.*

ŞEKERCİ Sıska. Tanrı aşkına Sıska…

POTTS Onu sıcak tutmaya çalış.

ŞEKERCİ Öldü galiba. *(Duraklama.)*

MICKEY Hayır. Hayır. Hayır. Hayır. Hayır.

Duraklama.

Özür dilerim. Özür dilerim Luke. Özür dilerim. Çok çok özür dilerim…

Duraklama. MICKEY SISKA*'nın cesedinin üzerine kapanmıştır.* POTTS *ikisine tepeden bakar.* MICKEY*'nin midesine tekme atar.*

POTTS Hadi gidelim buradan.

ŞEKERCİ Mickey. Bizi sevdiğini sanıyordum. Arkadaşım olduğunu sanıyordum.

ŞEKERCİ *ve* POTTS *çıkar. Duraklama.* BEBE *masaya yürür ve oturur.* SİMLİ JOHNNY *merdivenden aşağı iner.* MICKEY *nefes nefese kalmış, yerde yatmaktadır.* BEBE *onu seyreder.* SİMLİ JOHNNY *odanın ortasına gelir.* BEBE*'yi izler.*

BEBE Sen iyi misin?

S. JOHNNY Evet. Evet iyiyim.

BEBE Emin misin? *(Duraklama.)* Başın dönüyor mu?

S. JOHNNY Hayır. İyiyim ben.

BEBE Bu güzel işte.

S. JOHNNY Pencereleri açtım.

BEBE Şafağın kokusunu alabiliyorum. İyi. Güneş doğdu mu?

S. JOHNNY Hava ısınıyor. Dışarıda sokakta. İnsanlar var.

BEBE Güzel. Güzel. *(Duraklama.)* Gayet güzel. Sen de çıkmak ister misin?

S. JOHNNY Ne?

BEBE Sokağa diyorum. Soğuk bir şeyler iç. Biraz dolaş. Bu saatte hava harika olur. Günün en sevdiğim saati bu saattir. Bir şeyler olmadan önce.

S. JOHNNY Olur.

BEBE Güzel. Güzel. Öyle yapalım.

BEBE *simli ceketi üstünden çıkarıp yere bırakır.* BEBE *ve* SİMLİ JOHNNY *ışığa doğru yürüyerek çıkar.* MICKEY *yerde kalır. Müzik.*

Perde.

MOJO

■ On its first appearance, MOJO was welcomed as 'the Royal Court's most dazzling main-stage debut in years' *Guardian*. It combined 'the verbal menace of Harold Pinter and the physical violence of Quentin Tarantino' *Sunday Times*. It won the Olivier Award for Best New Comedy, and its author won the Evening Standard and George Devine Awards for Most Promising Playwright. This revised version is published alongside MOJO's West End premiere in October 1996.

■ Set in the Soho clubland of 1958, MOJO 'superbly captures the atmosphere of the infant British rock and roll scene where seedy low-lifers hustle for the big time' and unwise club-owners find themselves 'sawn in half and dumped in two dustbins...' *Daily Telegraph*. 'This is Beckett on speed, savagely funny, in fast forward, with no time to wait for Godot' *Observer*. 'Brilliant might cover it' *Daily Mail*.

■ Jez Butterworth is 'a 25-year-old British dramatist of obvious talent and terrific promise' *The Times*. 'It is easy to see him becoming a cult figure' *Sunday Telegraph*.

ISBN 1-85459-366-8

9 781854 593665 >

PLAYS

£8.99
IN UK ONLY